

# 大漢公報

The Chinese Times  
Established in 1907,  
Published every day except Sunday  
& Holidays by The Chinese Press  
in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 9099"  
1 East Pender Street  
Vancouver, B.C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941  
685-8812

義氣團結  
忠誠救國  
義俠除奸

## 雲業主向申請租屋者索取巨額按金

### 卑詩租務員擬調查

#### 申請後退出須罰款是否合法成問題

【本報訊】卑詩租務員協會正計劃對業主向申請租屋者索取巨額按金一事進行調查。該會表示，按金通常為一個月租金，而申請租屋者須在申請時繳付。如果申請者未能租到房子，則按金將被沒收。該會認為，這種做法是不公平的，因為申請者並未實際入住，卻要承擔巨額損失。該會計劃對業主進行調查，以確定這種做法是否普遍。如果調查結果顯示這種做法確實普遍，該會將考慮採取法律行動。

有關之柏文大廈位於西四十四街與卑詩街交界處。柏文大廈業主表示，他們收取按金是為了確保租屋者能夠支付租金。如果租屋者未能支付租金，業主將無法收回按金。業主表示，他們收取按金是為了保護自己的利益。如果租屋者未能租到房子，則按金將被沒收。業主表示，他們收取按金是為了保護自己的利益。

據該大廈一名管理人員表示，申請租屋者須在申請時繳付五百五十元。如果申請者未能租到房子，則按金將被沒收。該管理人員表示，他們收取按金是為了確保租屋者能夠支付租金。如果租屋者未能支付租金，業主將無法收回按金。該管理人員表示，他們收取按金是為了保護自己的利益。

至於獲選之申請人，業主將給予租屋合約。如果申請人不滿意，則須將按金退還。如果申請人滿意，則按金將被沒收。該管理人員表示，他們收取按金是為了確保租屋者能夠支付租金。如果租屋者未能支付租金，業主將無法收回按金。該管理人員表示，他們收取按金是為了保護自己的利益。

如何，該大廈業主表示，他們收取按金是為了確保租屋者能夠支付租金。如果租屋者未能支付租金，業主將無法收回按金。該大廈業主表示，他們收取按金是為了保護自己的利益。如果租屋者未能租到房子，則按金將被沒收。該大廈業主表示，他們收取按金是為了保護自己的利益。

租務員協會表示，他們將對業主進行調查。如果調查結果顯示這種做法確實普遍，該會將考慮採取法律行動。該會表示，他們將對業主進行調查。如果調查結果顯示這種做法確實普遍，該會將考慮採取法律行動。該會表示，他們將對業主進行調查。如果調查結果顯示這種做法確實普遍，該會將考慮採取法律行動。

金之投資。租務員協會表示，他們將對業主進行調查。如果調查結果顯示這種做法確實普遍，該會將考慮採取法律行動。該會表示，他們將對業主進行調查。如果調查結果顯示這種做法確實普遍，該會將考慮採取法律行動。該會表示，他們將對業主進行調查。如果調查結果顯示這種做法確實普遍，該會將考慮採取法律行動。

金之投資。租務員協會表示，他們將對業主進行調查。如果調查結果顯示這種做法確實普遍，該會將考慮採取法律行動。該會表示，他們將對業主進行調查。如果調查結果顯示這種做法確實普遍，該會將考慮採取法律行動。該會表示，他們將對業主進行調查。如果調查結果顯示這種做法確實普遍，該會將考慮採取法律行動。

金之投資。租務員協會表示，他們將對業主進行調查。如果調查結果顯示這種做法確實普遍，該會將考慮採取法律行動。該會表示，他們將對業主進行調查。如果調查結果顯示這種做法確實普遍，該會將考慮採取法律行動。該會表示，他們將對業主進行調查。如果調查結果顯示這種做法確實普遍，該會將考慮採取法律行動。

金之投資。租務員協會表示，他們將對業主進行調查。如果調查結果顯示這種做法確實普遍，該會將考慮採取法律行動。該會表示，他們將對業主進行調查。如果調查結果顯示這種做法確實普遍，該會將考慮採取法律行動。該會表示，他們將對業主進行調查。如果調查結果顯示這種做法確實普遍，該會將考慮採取法律行動。

金之投資。租務員協會表示，他們將對業主進行調查。如果調查結果顯示這種做法確實普遍，該會將考慮採取法律行動。該會表示，他們將對業主進行調查。如果調查結果顯示這種做法確實普遍，該會將考慮採取法律行動。該會表示，他們將對業主進行調查。如果調查結果顯示這種做法確實普遍，該會將考慮採取法律行動。

金之投資。租務員協會表示，他們將對業主進行調查。如果調查結果顯示這種做法確實普遍，該會將考慮採取法律行動。該會表示，他們將對業主進行調查。如果調查結果顯示這種做法確實普遍，該會將考慮採取法律行動。該會表示，他們將對業主進行調查。如果調查結果顯示這種做法確實普遍，該會將考慮採取法律行動。

金之投資。租務員協會表示，他們將對業主進行調查。如果調查結果顯示這種做法確實普遍，該會將考慮採取法律行動。該會表示，他們將對業主進行調查。如果調查結果顯示這種做法確實普遍，該會將考慮採取法律行動。該會表示，他們將對業主進行調查。如果調查結果顯示這種做法確實普遍，該會將考慮採取法律行動。

金之投資。租務員協會表示，他們將對業主進行調查。如果調查結果顯示這種做法確實普遍，該會將考慮採取法律行動。該會表示，他們將對業主進行調查。如果調查結果顯示這種做法確實普遍，該會將考慮採取法律行動。該會表示，他們將對業主進行調查。如果調查結果顯示這種做法確實普遍，該會將考慮採取法律行動。

金之投資。租務員協會表示，他們將對業主進行調查。如果調查結果顯示這種做法確實普遍，該會將考慮採取法律行動。該會表示，他們將對業主進行調查。如果調查結果顯示這種做法確實普遍，該會將考慮採取法律行動。該會表示，他們將對業主進行調查。如果調查結果顯示這種做法確實普遍，該會將考慮採取法律行動。

## 美以埃組和平部隊

### 以色列明年四月從西奈半島撤退

【美聯社開羅電】據埃及及以色列兩國官員表示，埃及與以色列已同意組建一支和平部隊，該部隊將由兩國軍隊組成。該部隊將負責維護西奈半島的和平與穩定。以色列官員表示，他們將從西奈半島撤退，並將該地區交給和平部隊管理。埃及官員表示，他們將留在西奈半島，並將與和平部隊合作。該部隊將於明年四月開始運作。

據悉，該部隊將由埃及軍隊和以色列軍隊組成。該部隊將負責維護西奈半島的和平與穩定。以色列官員表示，他們將從西奈半島撤退，並將該地區交給和平部隊管理。埃及官員表示，他們將留在西奈半島，並將與和平部隊合作。該部隊將於明年四月開始運作。

據悉，該部隊將由埃及軍隊和以色列軍隊組成。該部隊將負責維護西奈半島的和平與穩定。以色列官員表示，他們將從西奈半島撤退，並將該地區交給和平部隊管理。埃及官員表示，他們將留在西奈半島，並將與和平部隊合作。該部隊將於明年四月開始運作。

據悉，該部隊將由埃及軍隊和以色列軍隊組成。該部隊將負責維護西奈半島的和平與穩定。以色列官員表示，他們將從西奈半島撤退，並將該地區交給和平部隊管理。埃及官員表示，他們將留在西奈半島，並將與和平部隊合作。該部隊將於明年四月開始運作。

據悉，該部隊將由埃及軍隊和以色列軍隊組成。該部隊將負責維護西奈半島的和平與穩定。以色列官員表示，他們將從西奈半島撤退，並將該地區交給和平部隊管理。埃及官員表示，他們將留在西奈半島，並將與和平部隊合作。該部隊將於明年四月開始運作。

據悉，該部隊將由埃及軍隊和以色列軍隊組成。該部隊將負責維護西奈半島的和平與穩定。以色列官員表示，他們將從西奈半島撤退，並將該地區交給和平部隊管理。埃及官員表示，他們將留在西奈半島，並將與和平部隊合作。該部隊將於明年四月開始運作。

據悉，該部隊將由埃及軍隊和以色列軍隊組成。該部隊將負責維護西奈半島的和平與穩定。以色列官員表示，他們將從西奈半島撤退，並將該地區交給和平部隊管理。埃及官員表示，他們將留在西奈半島，並將與和平部隊合作。該部隊將於明年四月開始運作。

據悉，該部隊將由埃及軍隊和以色列軍隊組成。該部隊將負責維護西奈半島的和平與穩定。以色列官員表示，他們將從西奈半島撤退，並將該地區交給和平部隊管理。埃及官員表示，他們將留在西奈半島，並將與和平部隊合作。該部隊將於明年四月開始運作。

據悉，該部隊將由埃及軍隊和以色列軍隊組成。該部隊將負責維護西奈半島的和平與穩定。以色列官員表示，他們將從西奈半島撤退，並將該地區交給和平部隊管理。埃及官員表示，他們將留在西奈半島，並將與和平部隊合作。該部隊將於明年四月開始運作。

據悉，該部隊將由埃及軍隊和以色列軍隊組成。該部隊將負責維護西奈半島的和平與穩定。以色列官員表示，他們將從西奈半島撤退，並將該地區交給和平部隊管理。埃及官員表示，他們將留在西奈半島，並將與和平部隊合作。該部隊將於明年四月開始運作。

據悉，該部隊將由埃及軍隊和以色列軍隊組成。該部隊將負責維護西奈半島的和平與穩定。以色列官員表示，他們將從西奈半島撤退，並將該地區交給和平部隊管理。埃及官員表示，他們將留在西奈半島，並將與和平部隊合作。該部隊將於明年四月開始運作。

據悉，該部隊將由埃及軍隊和以色列軍隊組成。該部隊將負責維護西奈半島的和平與穩定。以色列官員表示，他們將從西奈半島撤退，並將該地區交給和平部隊管理。埃及官員表示，他們將留在西奈半島，並將與和平部隊合作。該部隊將於明年四月開始運作。

據悉，該部隊將由埃及軍隊和以色列軍隊組成。該部隊將負責維護西奈半島的和平與穩定。以色列官員表示，他們將從西奈半島撤退，並將該地區交給和平部隊管理。埃及官員表示，他們將留在西奈半島，並將與和平部隊合作。該部隊將於明年四月開始運作。

## 今日天氣報告

今日天氣：最高氣溫十度，最低氣溫八度，明日最高氣溫九度，最低氣溫七度。

## 韓台菲等國有興趣

【本報訊】韓國、台灣、菲律賓等國對卑詩省發展核能市場表現出濃厚興趣。卑詩省核能發展委員會表示，他們將與這些國家進行進一步的磋商。卑詩省核能發展委員會表示，他們將與這些國家進行進一步的磋商。卑詩省核能發展委員會表示，他們將與這些國家進行進一步的磋商。

## 薩爾瓦多內戰擴大

【美聯社薩爾瓦多電】薩爾瓦多內戰已擴大到全國範圍。政府軍與反政府武裝之間的衝突日益激烈。薩爾瓦多內戰已擴大到全國範圍。政府軍與反政府武裝之間的衝突日益激烈。薩爾瓦多內戰已擴大到全國範圍。政府軍與反政府武裝之間的衝突日益激烈。

## 丹麥醫生實行罷工

【美聯社哥本哈根電】丹麥醫生已開始罷工。罷工將影響到全國的醫療服務。丹麥醫生已開始罷工。罷工將影響到全國的醫療服務。丹麥醫生已開始罷工。罷工將影響到全國的醫療服務。

## 美會派僱傭兵赴寮

【華盛頓合衆國際社電】據悉，美國政府正考慮派遣僱傭兵前往寮國。這項決定將引起國際社會的廣泛關注。美國政府正考慮派遣僱傭兵前往寮國。這項決定將引起國際社會的廣泛關注。美國政府正考慮派遣僱傭兵前往寮國。這項決定將引起國際社會的廣泛關注。

## 東爪哇山崩

【美聯社雅加達電】東爪哇地區發生嚴重山崩。造成多人傷亡和財產損失。東爪哇地區發生嚴重山崩。造成多人傷亡和財產損失。東爪哇地區發生嚴重山崩。造成多人傷亡和財產損失。

## 試管嬰兒澳洲出生

【美聯社悉尼電】一名試管嬰兒在澳洲出生。這是澳洲歷史上第一例試管嬰兒。一名試管嬰兒在澳洲出生。這是澳洲歷史上第一例試管嬰兒。一名試管嬰兒在澳洲出生。這是澳洲歷史上第一例試管嬰兒。

## 尼加共和國訪問團抵加

【渥太華電】尼加共和國訪問團已抵達加拿大。訪問團將與加拿大政府官員進行會談。尼加共和國訪問團已抵達加拿大。訪問團將與加拿大政府官員進行會談。尼加共和國訪問團已抵達加拿大。訪問團將與加拿大政府官員進行會談。

## 羊城晚報發行加拿大、美國

【羊城晚報訊】羊城晚報已開始在加拿大和美國發行。該報將為當地讀者提供最新的中國新聞。羊城晚報已開始在加拿大和美國發行。該報將為當地讀者提供最新的中國新聞。羊城晚報已開始在加拿大和美國發行。該報將為當地讀者提供最新的中國新聞。

### OLYMPIA

Custom Tailors Ltd.

2425 E. HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C.

喜士定東街近乃爾街 253-4481

(請用英語對白)

本公司訂來大批歐洲名廠衣料，款式新穎。更存有大量適合華人剪裁男裝西服，穿起包你成個醒目。

歡迎駕臨選購

### 安捷旅行社

EMPIRE TRAVEL

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.

Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新樓二樓)

新張營業，忠誠服務

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八-七八八六

### ACE OF SUEDES LTD.

LEATHER & FUR CLEANING SPECIALISTS

1705 VENABLE STREET, VANCOUVER, B.C. (604) 254-1621

皮革干洗專家

夏季將臨，我們有專人及地方可以為你保存你心愛的皮革。

10% DISCOUNT WITH THIS AD

拿此告白來可享受九折優待

加拿大西部最大皮革及皮草干洗專家 (請用英語對白)

舖後有泊車地方

營業時間：星期一至五上午八時至下午六時

星期六上午九時至下午四時

### 羊城晚報發行加拿大、美國

【羊城晚報訊】本報為廣州市新聞、僑胞消息和國內外大事，快捷、翔實。日出兩期，內容豐富。本報刊登廣告，效果顯著。本報還設有「羊城晚報」專欄，為讀者提供最新的中國新聞。本報還設有「羊城晚報」專欄，為讀者提供最新的中國新聞。本報還設有「羊城晚報」專欄，為讀者提供最新的中國新聞。

加拿大及北美地區訂閱處：

華安圖書公司 地址：溫哥華華埠五五〇號 電話：(六〇四)六八八-一八五三

美國訂閱處：三凡市太平洋街六四二號 電話：(四一五)九五六-〇七五二







**各種地氈地布**  
**平 賣**  
**CARPETS & LINOS**  
**At Very Low Price**

適合住家，辦公室，餐廳及團體  
用，大宗選擇，包按裝。

我們備有各色地氈適合你的  
需求，請來參觀，另有特價地布  
出售，我們有許多滿意的華人顧  
客，「這是友誼的商店」。

**地氈城公司**  
**CARPET TOWN Ltd**  
116 East Broadway  
Vancouver Ph 876-2251



PHILIP W  
胡志  
BUS. 273  
RES. 274  
六、白石市商場內，咖啡室生意出讓，三萬餘  
七、PRINCE GEORGE 入息樓，連  
同三幅地，只售十四萬，還有大型餐館生意出  
讓，開價十二萬。







### 英國邱吉爾爵士 並未策劃細菌戰

#### 其孫要求電視台道歉

【法新社倫敦十八日電】英國前首相邱吉爾爵士的孫子，今日在「每日電訊報」發表一封信，指其祖父並未策劃細菌戰，並要求電視台對此道歉。

邱吉爾爵士的孫子，在信中寫道：「我祖父從未策劃過細菌戰，也沒有參與過任何類似的活動。他是一個偉大的領導者，但也是一個有原則的人。」

這封信是在邱吉爾爵士去世後，其孫子與電視台發生爭議後發表的。電視台曾播放過一些關於邱吉爾爵士的節目，其中一些節目被認為是對其祖父的污蔑。

### 三年前撈獲送官無人認領 日本三幸運漁民 喜獲黃金近百磅

#### 價值七十三萬美元

在三年前撈獲送官無人認領的黃金，價值七十三萬美元。三名日本漁民，在三年前撈獲了這批黃金，但當時無人認領。直到最近，這批黃金才被發現，並被日本政府收歸國有。

這批黃金是在三年前，由三名日本漁民在海上撈獲的。當時，他們發現了一些不明物體，並將其帶回日本。經過調查，發現這些物體是黃金。日本政府隨即將其收歸國有，並開始尋找失主。



三名日本漁民三年前在日本關東海撈獲這批黃金，價值七十三萬美元。當時無人認領，現由日本政府收歸國有。

### 摩天大樓·電梯死火 專人負責·安慰乘客

紐約最高的摩天大樓，在昨天下午發生了一場驚心動魄的電梯死火事件。當時，大樓內有數百名乘客被困在電梯中，情況非常危急。大樓管理處隨即派出了專人負責安慰乘客，並採取了緊急措施，最終將所有乘客安全救出。



紐約最高的摩天大樓，在昨天下午發生了一場驚心動魄的電梯死火事件。當時，大樓內有數百名乘客被困在電梯中，情況非常危急。

### 貌風河運馬拿巴

巴拿馬運河，是連接大西洋和太平洋的重要通道。這條運河不僅是巴拿馬的命脈，也是世界貿易的重要樞紐。近年來，由於氣候變化和環境保護的要求，巴拿馬政府決定對這條運河進行改造，以使其更加安全、環保。

#### 井岡山發現黃腹角雉

在江西省井岡山地區，近日發現了一種珍稀鳥類——黃腹角雉。這種鳥類在當地非常罕見，其數量正在迅速減少。當地政府已經採取了措施，以保護這種珍稀鳥類，並防止其數量進一步減少。

#### 中國動植物珍聞

在四川省，近日發現了一種珍稀植物——四川發現的黃金。這種植物在當地非常罕見，其數量正在迅速減少。當地政府已經採取了措施，以保護這種珍稀植物，並防止其數量進一步減少。

#### 江西的獼猴桃樹

在江西省，近日發現了一種珍稀植物——江西的獼猴桃樹。這種植物在當地非常罕見，其數量正在迅速減少。當地政府已經採取了措施，以保護這種珍稀植物，並防止其數量進一步減少。

#### 四川發現的黃金

在四川省，近日發現了一種珍稀植物——四川發現的黃金。這種植物在當地非常罕見，其數量正在迅速減少。當地政府已經採取了措施，以保護這種珍稀植物，並防止其數量進一步減少。

#### 井岡山發現黃腹角雉

在江西省井岡山地區，近日發現了一種珍稀鳥類——黃腹角雉。這種鳥類在當地非常罕見，其數量正在迅速減少。當地政府已經採取了措施，以保護這種珍稀鳥類，並防止其數量進一步減少。

#### 中國動植物珍聞

在四川省，近日發現了一種珍稀植物——四川發現的黃金。這種植物在當地非常罕見，其數量正在迅速減少。當地政府已經採取了措施，以保護這種珍稀植物，並防止其數量進一步減少。

#### 江西的獼猴桃樹

在江西省，近日發現了一種珍稀植物——江西的獼猴桃樹。這種植物在當地非常罕見，其數量正在迅速減少。當地政府已經採取了措施，以保護這種珍稀植物，並防止其數量進一步減少。

#### 四川發現的黃金

在四川省，近日發現了一種珍稀植物——四川發現的黃金。這種植物在當地非常罕見，其數量正在迅速減少。當地政府已經採取了措施，以保護這種珍稀植物，並防止其數量進一步減少。

#### 井岡山發現黃腹角雉

在江西省井岡山地區，近日發現了一種珍稀鳥類——黃腹角雉。這種鳥類在當地非常罕見，其數量正在迅速減少。當地政府已經採取了措施，以保護這種珍稀鳥類，並防止其數量進一步減少。

#### 生意

本行現有生意，位於市中心，交通便利，客源穩定。有意者請洽：(123) 456-7890。

#### 商業樓

本行現有商業樓，位於市中心，交通便利，客源穩定。有意者請洽：(123) 456-7890。

#### 房屋

本行現有房屋，位於市中心，交通便利，客源穩定。有意者請洽：(123) 456-7890。

#### 房屋

本行現有房屋，位於市中心，交通便利，客源穩定。有意者請洽：(123) 456-7890。

#### 房屋

本行現有房屋，位於市中心，交通便利，客源穩定。有意者請洽：(123) 456-7890。

#### 房屋

本行現有房屋，位於市中心，交通便利，客源穩定。有意者請洽：(123) 456-7890。

#### 房屋

本行現有房屋，位於市中心，交通便利，客源穩定。有意者請洽：(123) 456-7890。

#### 立樂實業

T.J. LOVEROCK REALTY  
101 - 5316 VICTORIA DRIVE  
VANCOUVER, B.C. V5P 3V7

#### 薛飛鴻

DANIEL SEET  
BUS: 324-3888  
RES: 438-6976

#### 翠園大酒樓

Jade Palace Restaurant  
221-560 JOHNSON STREET  
MARKET SQUARE, VICTORIA, B.C.  
ONE BLOCK FROM CHINATOWN  
TEL: 388-4412

#### 新華公司

SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd.  
321-9849 253-3290

#### 新華公司

SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd.  
321-9849 253-3290

#### 新華公司

SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd.  
321-9849 253-3290

#### 新華公司

SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd.  
321-9849 253-3290







寄薇劉

報紙的披露：美國東部的新澤西州一個局，已把濱海的大西洋城發展成爲另一個「具有一現代化賭博設備」的賭城。科羅拉多州將在今年十一月投票關於在華許州管理發行彩票的憲法修正案，首都華盛頓的哥倫比亞特區秋季將通過投票決定發行彩票……。

美國近幾年賭風的盛行，和美國經濟衰退、失業大軍增加也有分不開的。因爲在衆多的失業業者中，有不少人懷着一種盲目的僥倖心理，夢想通過賭博來撈得一搏，以便擺脫困境。於是就輕率地投入賭博的漩渦之中。這種心理，正如美國賭博分析家安東尼·霍夫曼說的：「在經濟衰退時期，人們有一種心理：認爲如果到拉斯維加斯去一趟，他就可以碰到好運氣。於是美國出現了這樣現象：哪個工廠、哪個商店、哪個賭博的人數就隨著多起來，而從賭博中獲得稅收最多的地方，也就是失業人數最多的地方。」

## 西德青年喜穿牛仔褲

科隆是西德著名不以教堂和大工業而出名，而且它也是世界著名的服裝中心。國際貿易局最近調查，西德交易會同時對科隆舉行，那裏國際和各種服裝產品豐富，包括各種樣式的衣服。

那裏還有各種樣式的褲子供人們選擇，有折皺的和不打褶的，絨面卷邊的和光面的。然而，褲頭和褲腳的裝飾，在這些點上，西德各款自有選擇的餘地。總的來說，服裝的式樣看來自然和舒適。西德人會做很大工夫，且還細心修飾特別，屬於非常體面的人士穿。衣服的主要特色是舒適、寬鬆、體面、大方。

這裏還有特別喜歡生產便服和運動服。幾乎每一種製造商有一種適合大眾的服裝。無非西德牛仔褲交易會最近大成功。從西德報紙上所刊出的有代表的民意測驗中得知：牛仔褲將繼續大受歡迎。只有七分之二的人認為：人們對牛仔褲的興趣會減少。

我們常常聽說有的人會坐船、汽車、飛機，但是，你知道麼？有的人登上陸地車——腳踏車。

在菲律賓和印尼之間的，蘇祿海和蘇拉威西海的浩瀚水面上，有一個鮮為人知的島嶼是巴珠人。他們捕魚為主，主要的食物是

---

目前吹遍美國的賭博風，正好從一個側面揭示了美國的經濟衰退和社會危機的深刻性。

括一九〇〇至一九一〇年，出版了約二十冊分爲長篇小說和作品均詳列以下的作品：(一)出生年月日地作品首版的版本，然作品首版一個摘要，曾被翻譯成外文，更被翻譯成標準的譯本。選錄的標準影響。

譯本

稱的「源氏物語」書共三冊，由已故女兒豐一吟譯出，說，以不安王朝貴人，人翁源氏的生活時貴族社會的腐敗廷內部爾虞我詐及人物達四百多人，物貴族社會及其之多。

「樓夢」影子，歌，並連用了若干多年前已開始翻譯古典小說的手法，

「源氏物語」書共三冊，由已故女兒豐一吟譯出，說，以不安王朝貴人，人翁源氏的生活時貴族社會的腐敗廷內部爾虞我詐及人物達四百多人，物貴族社會及其之多。

「樓夢」影子，歌，並連用了若干多年前已開始翻譯古典小說的手法，

去年七月，兩名香港議員連捕，因他們企圖走私運入中國大陸，走私犯未見透露口供，刑期未見透露，一個同案犯是一個民主黨派的成員，已被逮捕下外，

北京電台出售古玩，使國家受二月，北京海關人員在北京用卅三美元，拿到國際市場去

荒島已成小島  
數百申人  
救活生離者  
多人上活月

鬼佬  
賣得五

買得五

一百六十

圖

只知量船  
未聞量陸

◆感到小船上  
他們的不適。發生  
巴傑由人，因生  
間有陸，陸部肌肉  
鴨子。

港居民被廣東海關人  
將六十三安士的金  
另月初，他們被到  
本外，他們在廣州

六十元

京：北  
市十  
分重  
兩元

一轉手

目六萬

到巨大損失。  
就搜獲七件不  
的花瓶。有一個外  
買了一個清朝白  
卅二萬美元。

◆威爾斯  
哈佛福斯  
消息：數百  
申請到一個  
石的，時常  
大屋的小島  
放逐的小  
遊室的生活  
。郵務局類  
上沒有

尼泊爾將向外國探險隊開放四十

天津建28個工程  
治渤海黃海污  
(上海消息)「解  
日報」報道，天津  
續建成二十八個防治  
、黃海污染項目  
現在有關部門正在進  
查驗收。其中已經  
收完畢，投入運行之  
八個項目，每年可處  
污水七百六十萬噸  
可綜合利用、回收各  
原料。材料三千三百  
十噸。

該組最後挑選了兩隻失  
業的動物學家卡爾尼尼、查  
和伊麗莎白·卡爾尼克，兩  
都是二十八歲。巴定於下周三  
結婚，他倆蜜月後便開始工作

◆尼泊爾即得滿布草書，尼

到處漫遊，無所  
風暴中之時，總是斷于生  
。因此「一覺醒」症狀。

因上，活動繁  
走險路

**歐洲總纂中國文學手冊**

歐洲漢學會（Eurasia）爲了是在歐洲推廣中國文學研究，不久前發起編纂「**中國文學手冊**」，已獲得歐洲科學基金和歐陸多個國家的文化機構及九八年支持，計劃正在順利進行，預計到一九八三年便能完成出版。

這部《中國文學手冊》初步擬收作品一百件左右，作家包括清末至近代的劉鶚、蘇曼殊、張恨水、魯迅、郁達夫、茅盾、巴金、老舍、夏衍、郭沫若、葉聖陶、沈從文、丁玲、錢鍾書、李劫人、吳統祖、張愛玲、沙汀、艾蕪、蕭紅、蕭軍、王熙照、李廣田、謝冰瑩、徐訐、王魯彥、塞先父、姚雪垠、趙樹理、周立波、草明、茹荊等七十人。據參與其中的瑞典哥德堡大學漢學家黃

少年科學知識文庫·己  
澳和中國大陸發行。這套文並茂地介紹了各個科學的，原名「少年兒童知識初」，譯名『爲滿足一學知識的渴求，組織了一藝術家和教育家，廣東後，受到熱烈歡迎，美國中文版在各國發行。」新歐美知名學者增補了新中、中文版在各國發行。

普出版社與美國時代作，又加以修訂，補入一些使之成爲一套小型科料。

**此子不同那子**

有些人說話或寫文章，不明習慣，以爲北方人說廣東話西鄉話，不識事體，誤聽爲笑話。殊不知，此子不同那子。

△中國著名繪畫藝術家，作家豐子愷的遺作正整理編輯中，將陸續出版。

[illegible]

電話。西咸爾士  
物理學家托拉  
星期六如片  
來，確實是  
斯科  
摩馬  
該島  
里，  
所供  
水水  
且遇上大風  
時與外界斷  
絕。想考，每  
週停航，管理  
陸去竟有開  
上。桑德斯  
維。上述兩  
船。

尼泊爾政府人說，新開放  
令將立即生效，在喜馬拉雅山  
已劃定的「百七十三個山峯中  
，現時將有「百二十二個」向在  
尼泊爾的外遊登山者開放。  
大部分新開放的山峯是去  
，一直沒有人攀登過，其中的  
山峯有超過八千公尺高，其  
中峯，迫使尼泊爾向外  
國遊客開放的八千公尺  
的山峯共達九個，其中  
包括世界最高的喜馬拉  
瑪峯。

向外國遊客  
開放的新山峯大  
部分在六千公尺  
至八千公尺高度  
之間。

旅遊部說：  
「新山峯因登山  
者開放，是作為  
最終將所有山峯  
開放。」

十數  
得國  
爾治  
泊外  
向

源桃外世有但劣惡雖活生式逐放

特消息：數百  
人申請到一個  
多吹風的時常  
大風的小島上  
度，不過八個  
月放逐的生活  
，觀察者稱  
島上沒有電力  
供應，也缺乏  
西成蘭士  
博物學家托拉  
斯羅賓說，當  
斯羅賓如相片  
尼泊爾的外國  
登山者二個向  
已鑒定的二百七十二個山峯中  
，現時將有一百二十個向在  
尼泊爾的外國登山者二個向  
▲尼泊爾加德滿都消息：  
尼泊爾旅遊部星期一宣布，尼  
泊爾將向馬拉雅山脈開放四十  
五個高海拔登山新山峯。  
旅遊部發言人說，新開放  
命令立即生效，在喜馬拉雅山  
已鑒定的二百七十二個山峯中  
，現時將有一百二十個向在  
尼泊爾的外國登山者二個向

明中八外时

新到大幫

梅林桃杞果  
西安雲南普洱茶  
南洋五磅波羅角  
良友十五安清嫩雪耳  
台灣五磅罐頭半開竹筍  
台灣五磅罐頭竹筍粒  
台灣五磅罐頭馬蹄成個  
台灣五磅罐頭馬蹄粒  
台灣十二安罐頭蔗  
自浸藥材海狗鞭酒  
▲零沽批發。無任歡迎

# 利安旅行社

## RIGHT ON TRAVEL INC.,

475. MAIN ST. 禧街四七五號(夾片打街) 電話: 687-3316

# 中國旅行觀光團

## 遍遊祖國各地名勝。

### 一九八一

5月25日,  
6月29日, 7月15日  
8月24日, 10月23日

- 費用包括:  
由加國至香港來回一年機票, 香港華都大酒店住宿, 中國國內觀光, 食、宿、船、機票費, 中國入境簽證費用, 店雙人房計
- 本公司服務:  
每團均有本公司豐富經驗職員自加國溫哥華起飛時機場集合負責沿途照料直到旅程完成在廣州散隊, 或散隊後到香港為止

**Head Office:** Hong Kong Overseas Travel Service  
Donald Lee Limited  
香港海外旅行社  
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario  
Canada M5G 1C6  
Tel: (416) 977-3333  
Telex: 06-23561  
Cable: "HKOTRAVEL"

**Branch Office:**  
**Toronto:** Hong Kong International Travel Ltd.  
多倫多 香港國際旅行社  
281 Spadina Ave., Toronto,  
Ontario, Canada M5T 2E3  
Tel: (416) 362-6707

**Don & Ed Marketing Inc.**  
多益有限公司  
601 - 700 Bay St., Toronto, Ontario  
Canada M5G 1Z6  
Tel: (416) 593-1811  
1-800-268-8081

**Ottawa:** Wings On Travel Ltd.  
渥太華 永安旅遊有限公司  
400 Bank St., Ottawa, Ontario  
Canada K2P 1V5  
Tel: (613) 234-5493

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

工人。她們是由一九七三年開始加入這一行一向被視為只適合男性的職業。在這期內最少有兩名女性煤礦工人因工業意外喪生。

工作經驗。

却沒有晉升機會。不過，假如單純為了賺取較高工資，這確是一份不錯的工作，而且可以體會到難得的工作經驗。

UNICO

電視之王的

VIDEO

本公司及解並備有本公司本公司

Room  
細街五

中國旅  
\*暢遊廣州、昆明、南寧、哈爾濱，香港澳門，全機票連有效期可代出，出發日期7月24日

廣州旅  
\*暢遊廣州、香港、澳門，全機票連有效期可代出，出發日期8月1日

歐洲旅  
\*暢遊倫敦、巴黎、羅馬、維也納，全機票連有效期可代出，出發日期8月1日

她斯尼  
\*華人領隊，一週遊歷，住宿、交通、門票、簽證，全機票連有效期可代出，出發日期8月1日

美加西  
\*碎器、阿根、域多、加拿大，全機票連有效期可代出，出發日期8月1日

她斯尼  
\*全機票連有效期可代出，出發日期8月1日

賭城旅  
\*全機票連有效期可代出，出發日期8月1日

美加各  
\*苑尼、華沙、柏林、巴黎、羅馬、維也納，全機票連有效期可代出，出發日期8月1日





殺馬達

「殺馬達」藍武士，這是我在「殺馬達」雜誌上看到的一篇文章，它描述了一個殺手在殺死一個女人後，卻對她的死感到後悔，並開始反思自己的生活和價值觀。這篇文章引起了我的興趣，因為它探討了人性的複雜性和道德的灰色地帶。

「殺馬達」雜誌，這是我在「殺馬達」雜誌上看到的一篇文章，它描述了一個殺手在殺死一個女人後，卻對她的死感到後悔，並開始反思自己的生活和價值觀。這篇文章引起了我的興趣，因為它探討了人性的複雜性和道德的灰色地帶。

故人風雨



沉默的表弟

「最近，這地方，也正如『沉默的表弟』，他沉默了。」這是一個關於一個沉默寡言的表弟的故事，描述了他與家人之間的關係以及他內心的掙扎。

黃望俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies  
128-130 Pender St. East Van. B.C.  
Phone 684-0938 或 684-2839

簽保酒機  
証險店票

香港駕駛學校

Hong Kong Driving School Ltd  
地址：域多利街5869號  
電話：321-3722

王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，歡迎備錄及有特約班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授土牌照。

電話：872-4218  
校址：3633 緬街近甘街  
高薪聘請男女教師多名。

高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School

全期 \$150  
專人輔導英語筆試班 \$40  
吳先生 872-8717

假期照常服務

顧蘭雷北岸車行

「達達牌」車，按月租賃或購買

LEASE TO OWN

ALL MAKES/MODELS, CARS AND TRUCKS  
BEST SERVICE AND DEALS IN TOWN!  
"PERSONAL OR BUSINESS USE"

|                                                                                                         |                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| '81 Datsun Pickup<br>36 Month Lease<br>Lease End Purchase Option<br>\$385<br>per mo. plus tax<br>\$3850 | '81 Datsun 280ZX<br>42 Month Lease<br>Lease End Purchase Option<br>\$341<br>per mo. plus tax<br>\$3410     |
| '81 Datsun Maxima<br>42 Month Lease<br>Lease End Purchase Option<br>\$370<br>per mo. plus tax<br>\$3700 | '81 Datsun 210 2-Dr.<br>36 Month Lease<br>Lease End Purchase Option<br>\$152<br>per mo. plus tax<br>\$1520 |

Call Collect BARRY DAWSON or KEN ENG 985-9311

Grant Louie's  
northshore datsun ltd.  
1160 MARINE DR., NORTH VANCOUVER

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT

歡迎外賣  
名廚主理  
掛爐燒烤  
精美粵菜  
粥粉麵飯

地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514  
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

經已開張營業

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.  
Tel. No. (604) 253-3711

新到生晒龍眼肉  
天府鹹脆花生  
珠江牌鹹三蒸酒  
罐頭龍眼粟米仔  
急凍吊片蝦肉  
急凍鯪魚  
大陸清水蓮藕

鮮靚粉葛  
鮮靚馬蹄  
鮮靚大肉生薑  
鮮靚大肉蒜子  
鮮靚枇杷菓

華豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.

683-6858 683-6859  
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

大批美國  
許記發芽菜  
綠荳！

新貨上市

特價介紹

冰霜明蝦  
超等味精  
新到大幫

萬昌公司

MAN CHEONG TRADING LTD.

250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
CANADA V6A 1T7

電話：(604) 685-4333

京東海味  
唐山雜貨  
時鮮菜菜  
罐頭食品  
冰凍魚蝦

經已開張營業

永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.  
Telephone 688-6025

啓業十一周年賀酬大減價  
由四月十日(星期五)起  
至四月十六日(星期四)止  
一連七天所有貨品  
一律九折優待  
白米冰蝦除外  
減價期間恕不送貨

東方

New Way

專科上門修

設計安裝大

日夜服務

英語 251-  
華語 255-

華安

VAN-CHINA

550 Main St.

68

歡迎選購！

牌櫃香枋

長

GR

零沽批發 無任歡迎



英皇諸大誓之日

名畫家張大千早歲  
品亦要過萬元。至於  
故傑出國畫名家傳授  
之一王羲之觀鵝圖。

公司  
frigeration  
庭商業雪櫃  
業凍房冷氣  
收費從廉  
01 政府牌  
21 馬文紹

公司  
DE CENTRE L  
Vancouver,  
8531  
上

海蜂花

**城公**  
T WALL  
E. Hastings  
B.C. Tel. 66

江橋牌椰子糖  
寶三邊丸

寶蓮燈 趙子龍催歸 女駙馬 四川雜技  
**RCA** 美洲總代理中國錄影集  
 目錄印備 函索即寄  
 零沽批發 無任歡迎  
 L500 影帶 \$14.95 2-3½ HOURS.  
 VHS 影帶 \$18.00 2-6 HOURS.

|      |      |      |              |      |
|------|------|------|--------------|------|
| 荷蘭   | 香港   | 什貨   | 1980年百科年鑑    | \$ 2 |
| 精凍蝦  |      |      | 辭海(全套三本)     | \$ 5 |
|      |      |      | 江山如此多嬌(畫冊中文) | \$ 2 |
|      |      |      | 中國工藝美術畫冊(英文) | \$ 1 |
| 風車生粉 | 各種魚類 | 新華海產 | 罐頭海味         |      |

電話：二五五一六五七一  
二五五一六五七二

拿大溫哥華法蘭士街一四九〇

蘇龍江鹹蛋

江橋牌椰子糖

寶三邊丸

北美洲總代理

仔薯干

備有目錄 歡迎函索 總  
地址：香港 德輔道中 德輔道中 德輔道中  
電話：九龍 德輔道中 德輔道中 德輔道中



尋人啟事

越僑李日春兄，有華商，因你地址不明，無法聯絡，請立即來信或電話：MR. LAN 253-1812

誠徵伴侶

香港商人男三十五歲有經濟基礎，體健無不良嗜好，易相處，誠徵伴侶，失婚不拘，電話：986-0574 SAM 444 ROBSON ST. VAN. BOX 48 B.C. V6B 2B5

日昌裝修公司

電話：876-3460 承接土庫裝修 內外油漆 用料上乘 價錢最平

日昌豆腐廠

YET CHONG CO. 溫哥華卑詩路街三四八號 電話：六八一·二七二一 日所上純機營實香歡 昌用等正器養佳滑迎 豆材黃石製衛味可惠 腐料豆膏造生美口順

搬運傢俬

A-EXCEL MOVING PH. 733-8887 行李貨物搬運

有房出租

近城多利亞士定街樓上潔淨睡房一間，單身不食者為合。請電：581-1159

靚土庫出租

東區非沙街兩房一廳，設全，合夫婦學生住。請電：八七三·一三六八

土庫出租

本拿比卑詩路土庫出租獨立門口，廚房近溫哥華月租一百五十，全在內電：435-0483

新型柏文下層出租

兩房一廳，廚房廁所，包爐頭雪櫃，包熱水暖氣及電線，有意者請電：四三八·六三九四

土庫出租

三房一廳，交通方便，獨立門口，爐頭雪櫃房廁齊，請電：八七九·三三三七

土庫出租

兩房一廳，六月一日交吉，雲東區，請電：八七三·一四四四

土庫出租

近PNE，一房一廳，合單身人士，請六時半後電：二五四·一九四六

土庫出租

二房一廳，獨立門口出入，爐頭雪櫃齊，包暖氣，熱水，電，請電：二五三·四六三四

寫字樓出租

平租，近六街夾細街，每月九十五元起，包暖氣及電費，請電：五三三·一〇五一

沙省餐館出租

CLIMAX近美國邊境連廚房生財用具，餐房椅檯一概齊備，樓上可居，月租七百，即可做生意，922-9886徐入。

靚屋出租

樓上二房，全磚屋，2584 GRAVELLEY ST. 請電：二五二·九〇三三

有新土庫出租

兩房一廳，廚房浴室，四十五街近城多利亞路，電話：二〇三二下午六時後電。

新淨樓下房出租

廚房齊，獨立門口出入，適合單身男女或女士。請電：三三三·一七二八

新屋樓下出租

一房一廳，有車位，適合清靜兩夫婦，獨立門口，請電：二九一·一六五九

土庫出租

雲東區有土庫另有單人房，交通便，設備齊全，獨立門戶，適合職業人士或學生。請電：二五三·一四一四

餐館生意實業廉讓

沙省BIG RIVER打獵及釣魚，備有唐式餐，樓上五睡房，樓下座六，市內設備齊全，包括學校，醫院，戲院及百貨商場，有意者請電：306-469-2318黃先生。

有住家舖急讓

實價八千五，前舖後居，樓上二房一廳，樓下二房一廳，另有廚房廁所，批發，月租三百五(上午九時至八時) 251-4966 6305 SLOCAN ST & GEORGIA

唐人埠魚店急讓

設備齊全，生意蒸蒸日上，東主有他業，平價急讓，請晚上七時後電：5255 4070

中西餐館急讓

西區近海灣，批發零售，有酒牌車位，有意者請電：六八七·七九二二 三三三·九〇九一

生意平價急讓

離雲東二百呎，唐人餐館平讓，約六十座位，詳情請電：112-457-9544謝合

沙省埠仔餐館出讓

位一號公路，做本埠，鄰埠，遊客生意，中西餐，雙層一樓有酒牌，餐房，多座位，地方大，樓上數房一大廳，環境良好，獨家經營，保證賺錢，本餐館經營十年，因遷移遷往雲東區，有物業，忍痛割愛，這是賺錢好機會，勿失良機。請電：(四〇六)六九七·三五六六與 WOLF 洽。

唐人雜貨舖出讓

近廿八街生意好，有前途，開價三萬餘，設備齊，長批，千五百呎，月租一千，三至五時，八七四·一三三三

賺錢酒家出讓

生意或連實業均好，該店居民約七十萬，設備一流，有酒牌，有沙省酒牌，開廿五席生意出讓，取價四十二萬五千，東主另圖別業，有意者請與關聯太聯系。上午十時至下午二時 604-372-3343 下午五時至晚上十一時 604-374-8188 KAMLOOPS B.C. 自費電話。

餐廳出讓

BC南區OKANAGAN木材場全新餐館，自費電話：112-547-9724 PAGODA INN RESTAURANT LUMBY B.C.

雜貨店自賣

位於繁華地區，開價八萬九千元，有意者請晚六時後電：271-0951

唐快餐店廉讓

位於本埠LANGLEY區購物中心，二年新現代化設備，實價五萬九千元，可分期付款，請於辦公時間電洽陳先生。MR. E. CHAN 683-3111

有整錶用具出售

電話：八七六·四〇八一

埠仔中西餐館出賣

座位一百二十，年做三十餘萬，環境好，位於繁華正街，有意請電：七三六·一五七四下午五時後電洽。

有船出賣

一九七五年保養如新，五十呎長，油機，售十五萬二千，請電：SHARI或九八八·四四四四 LADDIE 晚上九時至八時三七七治

餐館生意出賣

生意佳，因出國割愛出賣，在MIDDLE GATE區，取價二萬六千，有酒牌，請電：二五二·一三七七或二五二·一七九四DAVE洽

物業出售

▲東區七年新三層房一幢，土庫全修，完善屋內設有防盜警鐘及紅毛泥磚，四週圍牆，保養第一，地庫三三三，一百四十七，開價十九萬九千元。

北溫靚景

十年新LOT 77X150 一百呎海景山景泳池，業主回港急售，二十五萬，星期六下午一時至四時開放3063 CON-NAUGHT AVE. 電話：986-0574

商業樓宇出賣

(一)興旺地商業樓宇，樓上三層寫字樓，樓下兩個舖位，另有完成土庫，全租滿，有廿萬元按揭可換。

亞省賺錢餐館

本人因年老退休，廉價出讓，一切生財用具齊備，請來函或致電商議，親身到來一見更宜，以便清楚得知此實乃賺錢最好機會者也。幸勿錯過。124 HUNTER ROAD N. E. CALGARY ALTA T2K 3Y9 403-275-0646 403-948-4128 詳情請電謝錦誠 八七九·九四一 加華實業·三三三·一三三四

麥健時區靚屋自賣

十六年新，五房兩廳兩衛，客廳，飯廳，九呎高，車房及一位，地三十三乘一百三十，兩火爐，七件電器用具，三五六六西九街，請電：電話：261-8661

埠仔獨市餐館出賣

卑詩遊客埠埠仔獨市餐館生意出賣，位於交通要道，一百一十座位，環境優雅，用具齊備，大停車場，埠仔口，生意大有前途，請電：(604)836-4646 BOX 534 SICAMOV B.C. V0E 2V0周洽。

靚屋低價出賣

近EARLS RD.夾京士威，大睡房浴室，樓下兩睡房及全高土庫，交通方便近商場，取價十一萬九千九百，請電：電話：Ray 433-6695 or Villa Realty 291-9981

餐館出賣

五十至七十座位之餐館出賣，有全部酒牌，在市中心正在發展中之工業地區，裝飾美觀，設備佳，租期好，勿失良機，有意請電：電話：七三三·一三三七洽

六年新屋自賣

1075 E. 49街三睡房大廳，樓上兩睡房，廚房，浴室，齊全，出租，電話：251-4244 327-6545

餐館連實業廉讓

離雲東六十呎，位於旅遊勝地，獨有中西餐館，烈酒牌，環境良好，有意者請電：112-858-4933(三時後)

獨有唐西餐館自賣

沙省MORSE街第一公路，樓上住家四房，此處係打獵區，本埠有三房，有中小學校，有戲院，一年後本有，好機會，306-629-3244

亞省賺錢餐館

連實業出賣 本人因年老退休，廉價出讓，一切生財用具齊備，請來函或致電商議，親身到來一見更宜，以便清楚得知此實乃賺錢最好機會者也。幸勿錯過。124 HUNTER ROAD N. E. CALGARY ALTA T2K 3Y9 403-275-0646 403-948-4128 詳情請電謝錦誠 八七九·九四一 加華實業·三三三·一三三四

有屋出賣

星期日開放，二時至四時半，7215 INVERNESS ST. VAN. 三美觀睡房，有蓋車房及土庫，地大33X139，CENTURY 21 TRADEWIND REALTY LTD. MR. ALVEN 872-0321 732-9185

快餐生意出售

投資少，利潤高，工作時間短，可以工餘後兼理，最合尋求額外收入人士，六時後接洽。九二一·一五二九

旺埠仔新餐館出賣

座位七十，生意好，長批，全部新裝修，股東急於離埠，四萬元出讓，晚上電話：438-1948 甄先生接洽

新屋出賣

298-0417 2485 BROCK ST. 地三三乘一百廿一，一千三百呎，三房兩廳，全土庫。

果舖生意連實業

HANLEY商業地，全年生意，十四萬五千，有住，業主急賣，BB公司。二九一·一八八三 VENUS·四六·一三三三

好風景屋出賣

WESTRIDGE三睡房兩火爐，有泊車及旅行車地方，即可入住。7050 BELC-ARKA DR. 拿拿比。首期五萬，其餘十二萬，取價十七萬七千。請電：二九一·一八八三

居住兼投資

20畝RS3非農地政府批准分細，現有五年新屋及標準泳池，MAPLE RIDGE區四十五分鐘到唐人街，回港急售，有中小學校，有戲院，一年後本有，好機會，306-629-3244

西餐館自賣

北本那比，旺埠西餐館出賣，座位四十四，適合家庭或擴充，有六時後接洽，有意者請於下午一時至六時電話：295-2511 詢。

雜貨店平賣

鐘數短，有前途，人手不足，日做二百五十至三百元。請電：253-1812 或 254-0865

新屋業主自賣

三睡房新屋，主人另有別墅，大客廳，廚房有天窗，全土庫，減價八萬元，只售十五萬九千元。CHAMPLAIN HEIGHTS 英語電話：922-4526

新屋開放

六九五五近蘭加拉學校和編街，三睡房，廳，火爐，暖氣，房各兩間，廚房齊，環境好，取價二十一萬，星期六及日開放，請電：三三三·一五二九或三三三·一〇三三 ART TANG 洽。

發財餐館出售

南沙省CARLYLE旺埠，七十座位西餐館連實業，樓上五房，七睡房，近美國邊境及省立公園，家庭經營，利便，叫價七萬九千，誠意者定有商量，電話：(306)453-3540

實淨靚屋自售

廿年三睡房，硬木地板土庫全部完成，用料上乘，保養一流，靜中帶旺，交通方便，往唐人街永無車之苦，地大四十乘一百三十呎，取價實相宜，只售十六萬九千元，隨時可遷移參觀，可立刻入住。324-0343

新屋建築家自賣

5432 RHODES，四睡房，西班牙式，大地地，設備齊全，星期日下午二時至四時開放，歡迎參觀，請電：874-7502

屋主自賣及開放

二七九四東三街，星期五及六及下整星期在下午十二至六時開放，地大46X124，一千三十呎，土庫完成，柚木地板，火爐，上下層滿鋪地毯，貯物室，雪櫃，大玻璃門窗，雙車房，鐵欄工作檯，在街角，位置好，取價十五萬九千九百，請電：二五三·一〇四一六

勿失良機

離溫埠四十分鐘，全新唐式餐館出讓，位於繁華大百貨商場中間，後為柏文新區，埠正大量發展中，現有八十座位，年尾可隨意擴張，批發租中，如增外賣午餐，生意前途無限，股東人力不足，意圖別業，取價公道。電話：931-8610 或 438-0868 洽

蘭尼埠中心

LANGLEY中心區，五七八五，二百呎，一三三工業地，二萬八千呎，可設工廠，商場或修理廠，實價每呎八十五仙。詳情請電：DAVID THORLEY 576-6669 MITTEN REALTY LTD 533-3231

屋主減價自賣

週末由一時至五時開放 新開台，正層兩睡房，樓下一睡房，娛樂房，洗衣房，交通方便，整潔花園，近學校，交通方便，取價十三萬九千九百元。七五七號東二十八街及非沙街。電話：八七六·一五三三 或 四〇二·二二六九

靚風景屋出賣

拿拿比區，大屋位於街角，全部完成，樓上兩睡房，樓下可親屬房，即可入住，有酒牌。四七七八UNION英語電話：二九一·一〇三〇

餐館自賣

卑詩省蘭尼埠，近高速公路，六十四座位，用具齊備有淡酒牌，冷氣，環境良好，因人手不足，割愛讓與，有意者請電：四七六·一〇一六中午十二時至晚上十一時。

1. Peace B. Financi. Mr. Nor Casey A
2. Easy Tr Sodacol Wild Br Rhonda
3. Holly's Salt Ag Avant's Nearcti
4. Borrow Au Revo Shasta Glendon
5. Multnom High An Sheffield Gold Ba

企鵝各一名，薪金從優，包食住，包機票，有意者請電：8601 DANNY LEE 791-3435 或 791-0774 郭先生或梁宗洽。

黃月蓮，三藩市朱沛南堂，以上每花籃一座。朱安實實電一通，紐約朱沛南堂大字題詞一幅。陳慶傑，朱翠容，吳柏南，榮耀花舖，新奇小花店，以上鮮花一大盆。

治喪處：大漢公報 振華藝術研究社 八八號打街東 喪居：天寶街六三三號 電話：254-3760



### 加聯邦就業部長宣佈政府政策

## 大學應聘加人為主

【渥太華訊】聯邦就業部長史密斯昨日宣佈，根據聯邦就業政策，大學應聘加人為主。史密斯表示，聯邦政府將優先考慮加拿大公民或永久居民，在同等條件下，優先考慮加拿大公民。此政策是於一九七七年才決定的，但由於大學教職員人數龐大，且多為長期僱用，因此一直未實施。史密斯表示，此政策將有助於減少失業率，並鼓勵加拿大青年求學。

### 黃宇富千金出閣

#### 歡慶酒家宴親友

【本報訊】黃宇富千金黃美玲小姐，於五月十六日下午三時，在溫哥華市中心之「金龍酒家」舉行結婚典禮。黃美玲小姐與黃宇富先生之長女，現年二十二歲，在溫哥華大學就讀。黃美玲小姐之婚禮，由黃宇富先生主持，並有親友參加。黃美玲小姐與黃宇富先生之長子黃宇強，現年二十一歲，在溫哥華大學就讀。黃美玲小姐與黃宇強之婚禮，將於五月二十一日舉行。

### 七歲華童中彈死

【安省溫哥華訊】多市北央街，卑詩主人楊龍之七歲兒子，昨於其姑母持槍與其母爭執時，被其姑母誤殺。楊龍之七歲兒子，於昨日下午一時許，在溫哥華市中心之「金龍酒家」前，被其姑母誤殺。楊龍之七歲兒子，於昨日下午一時許，在溫哥華市中心之「金龍酒家」前，被其姑母誤殺。楊龍之七歲兒子，於昨日下午一時許，在溫哥華市中心之「金龍酒家」前，被其姑母誤殺。

### 全國房屋價格上升

【多倫多訊】永興地產公司最近發表一項調查報告，指出全國房屋價格在過去一年中，平均上升了百分之五。報告指出，房屋價格上升的原因，主要是由於經濟好轉，以及利率下降。報告指出，房屋價格上升，將有助於刺激房地產市場，並增加就業機會。

### 卑詩省良好商業局

【本報訊】卑詩省良好商業局，將於五月二十五日，在溫哥華市中心之「金龍酒家」，舉行第五屆會員大會。該局表示，將繼續致力於促進卑詩省商業發展，並為會員提供服務。該局表示，將繼續致力於促進卑詩省商業發展，並為會員提供服務。

### 文勝賽馬佳選

【本報訊】文勝賽馬場，將於五月二十五日，舉行一場精彩的賽馬比賽。該場表示，將為觀眾提供一場精彩的賽馬比賽，並為會員提供服務。該場表示，將繼續致力於促進卑詩省商業發展，並為會員提供服務。

### 木匠補師

本人現年五十一歲，上午十一時至下午八時，在溫哥華市中心之「金龍酒家」前，被其姑母誤殺。本人現年五十一歲，上午十一時至下午八時，在溫哥華市中心之「金龍酒家」前，被其姑母誤殺。

### 雲島聘請經驗炒鑊

有意請在下月三時後電話洽談。有意請在下月三時後電話洽談。有意請在下月三時後電話洽談。

### 請經驗炸鑊兼打雜

有意請在下月三時後電話洽談。有意請在下月三時後電話洽談。有意請在下月三時後電話洽談。

### 請男女企管各一名

有意請在下月三時後電話洽談。有意請在下月三時後電話洽談。有意請在下月三時後電話洽談。

### 請打什兼幫廚

有意請在下月三時後電話洽談。有意請在下月三時後電話洽談。有意請在下月三時後電話洽談。

### 請中西廚及打雜

有意請在下月三時後電話洽談。有意請在下月三時後電話洽談。有意請在下月三時後電話洽談。

### 餐館請人

有意請在下月三時後電話洽談。有意請在下月三時後電話洽談。有意請在下月三時後電話洽談。

### 請女傭

有意請在下月三時後電話洽談。有意請在下月三時後電話洽談。有意請在下月三時後電話洽談。

### 卑仔請人

有意請在下月三時後電話洽談。有意請在下月三時後電話洽談。有意請在下月三時後電話洽談。

### 經驗中西廚及幫廚

有意請在下月三時後電話洽談。有意請在下月三時後電話洽談。有意請在下月三時後電話洽談。

### 經驗西廚一名

有意請在下月三時後電話洽談。有意請在下月三時後電話洽談。有意請在下月三時後電話洽談。

### 請唐番餐廚及企管

有意請在下月三時後電話洽談。有意請在下月三時後電話洽談。有意請在下月三時後電話洽談。

### 雲埠朱氏宗親會謝東

本會此次新落成開張典禮，承蒙各方社團親朋好友，惠賜祝賀，花籃燈籠，不勝感荷。茲將謝東名單公佈如下：

### 謝東名單

美國三藩市：朱沛國總理，以上每份一百元。伯俊八十元。新廣和堂五十元。元慶五十元。炳光三十元。上進二十五元。廣和堂五十元。元慶五十元。炳光三十元。上進二十五元。

### 謝東名單

美國三藩市：朱沛國總理，以上每份一百元。伯俊八十元。新廣和堂五十元。元慶五十元。炳光三十元。上進二十五元。廣和堂五十元。元慶五十元。炳光三十元。上進二十五元。

### 謝東名單

美國三藩市：朱沛國總理，以上每份一百元。伯俊八十元。新廣和堂五十元。元慶五十元。炳光三十元。上進二十五元。廣和堂五十元。元慶五十元。炳光三十元。上進二十五元。

### 謝東名單

美國三藩市：朱沛國總理，以上每份一百元。伯俊八十元。新廣和堂五十元。元慶五十元。炳光三十元。上進二十五元。廣和堂五十元。元慶五十元。炳光三十元。上進二十五元。

### 謝東名單

美國三藩市：朱沛國總理，以上每份一百元。伯俊八十元。新廣和堂五十元。元慶五十元。炳光三十元。上進二十五元。廣和堂五十元。元慶五十元。炳光三十元。上進二十五元。

### 謝東名單

美國三藩市：朱沛國總理，以上每份一百元。伯俊八十元。新廣和堂五十元。元慶五十元。炳光三十元。上進二十五元。廣和堂五十元。元慶五十元。炳光三十元。上進二十五元。

### 謝東名單

美國三藩市：朱沛國總理，以上每份一百元。伯俊八十元。新廣和堂五十元。元慶五十元。炳光三十元。上進二十五元。廣和堂五十元。元慶五十元。炳光三十元。上進二十五元。

### 謝東名單

美國三藩市：朱沛國總理，以上每份一百元。伯俊八十元。新廣和堂五十元。元慶五十元。炳光三十元。上進二十五元。廣和堂五十元。元慶五十元。炳光三十元。上進二十五元。

### 謝東名單

美國三藩市：朱沛國總理，以上每份一百元。伯俊八十元。新廣和堂五十元。元慶五十元。炳光三十元。上進二十五元。廣和堂五十元。元慶五十元。炳光三十元。上進二十五元。

### 謝東名單

美國三藩市：朱沛國總理，以上每份一百元。伯俊八十元。新廣和堂五十元。元慶五十元。炳光三十元。上進二十五元。廣和堂五十元。元慶五十元。炳光三十元。上進二十五元。

### 謝東名單

美國三藩市：朱沛國總理，以上每份一百元。伯俊八十元。新廣和堂五十元。元慶五十元。炳光三十元。上進二十五元。廣和堂五十元。元慶五十元。炳光三十元。上進二十五元。

### 保險公司聘女職員

來信請用英文寄。來信請用英文寄。來信請用英文寄。

### 工廠招請熟手車衣

有意請在下月三時後電話洽談。有意請在下月三時後電話洽談。有意請在下月三時後電話洽談。

### 經驗男企管一名

有意請在下月三時後電話洽談。有意請在下月三時後電話洽談。有意請在下月三時後電話洽談。

### 卑仔皇宮餐館請人

有意請在下月三時後電話洽談。有意請在下月三時後電話洽談。有意請在下月三時後電話洽談。

### 計告

先慈門梁用好夫人廣東開平月山堡樂里人，於一九八一年五月十八日下午一時，在溫哥華市中心之「金龍酒家」前，被其姑母誤殺。

### 計告

先慈門梁用好夫人廣東開平月山堡樂里人，於一九八一年五月十八日下午一時，在溫哥華市中心之「金龍酒家」前，被其姑母誤殺。

### 計告

先慈門梁用好夫人廣東開平月山堡樂里人，於一九八一年五月十八日下午一時，在溫哥華市中心之「金龍酒家」前，被其姑母誤殺。

### 計告

先慈門梁用好夫人廣東開平月山堡樂里人，於一九八一年五月十八日下午一時，在溫哥華市中心之「金龍酒家」前，被其姑母誤殺。

### 計告

先慈門梁用好夫人廣東開平月山堡樂里人，於一九八一年五月十八日下午一時，在溫哥華市中心之「金龍酒家」前，被其姑母誤殺。

### 計告

先慈門梁用好夫人廣東開平月山堡樂里人，於一九八一年五月十八日下午一時，在溫哥華市中心之「金龍酒家」前，被其姑母誤殺。

### 計告

先慈門梁用好夫人廣東開平月山堡樂里人，於一九八一年五月十八日下午一時，在溫哥華市中心之「金龍酒家」前，被其姑母誤殺。

### 計告

先慈門梁用好夫人廣東開平月山堡樂里人，於一九八一年五月十八日下午一時，在溫哥華市中心之「金龍酒家」前，被其姑母誤殺。

### 宜經驗西廚

法國餐館宜經驗西廚，需流利英語，或法語，福利好。請電：521-7330與頭頭接洽。

### 計告

先夫陳永不幸於一九八一年五月十八日（星期一）終止履歷，享壽八十九歲。謹擇於五月廿五日（星期一）下午一時，在溫哥華市中心之「金龍酒家」前，舉行追悼儀式。

### 計告

先夫陳永不幸於一九八一年五月十八日（星期一）終止履歷，享壽八十九歲。謹擇於五月廿五日（星期一）下午一時，在溫哥華市中心之「金龍酒家」前，舉行追悼儀式。

### 計告

先夫陳永不幸於一九八一年五月十八日（星期一）終止履歷，享壽八十九歲。謹擇於五月廿五日（星期一）下午一時，在溫哥華市中心之「金龍酒家」前，舉行追悼儀式。

### 計告

先夫陳永不幸於一九八一年五月十八日（星期一）終止履歷，享壽八十九歲。謹擇於五月廿五日（星期一）下午一時，在溫哥華市中心之「金龍酒家」前，舉行追悼儀式。

### 計告

先夫陳永不幸於一九八一年五月十八日（星期一）終止履歷，享壽八十九歲。謹擇於五月廿五日（星期一）下午一時，在溫哥華市中心之「金龍酒家」前，舉行追悼儀式。

### 計告

先夫陳永不幸於一九八一年五月十八日（星期一）終止履歷，享壽八十九歲。謹擇於五月廿五日（星期一）下午一時，在溫哥華市中心之「金龍酒家」前，舉行追悼儀式。

### 計告

先夫陳永不幸於一九八一年五月十八日（星期一）終止履歷，享壽八十九歲。謹擇於五月廿五日（星期一）下午一時，在溫哥華市中心之「金龍酒家」前，舉行追悼儀式。

### 計告

先夫陳永不幸於一九八一年五月十八日（星期一）終止履歷，享壽八十九歲。謹擇於五月廿五日（星期一）下午一時，在溫哥華市中心之「金龍酒家」前，舉行追悼儀式。

### 計告

先夫陳永不幸於一九八一年五月十八日（星期一）終止履歷，享壽八十九歲。謹擇於五月廿五日（星期一）下午一時，在溫哥華市中心之「金龍酒家」前，舉行追悼儀式。

### 計告

先夫陳永不幸於一九八一年五月十八日（星期一）終止履歷，享壽八十九歲。謹擇於五月廿五日（星期一）下午一時，在溫哥華市中心之「金龍酒家」前，舉行追悼儀式。

### 計告

先夫陳永不幸於一九八一年五月十八日（星期一）終止履歷，享壽八十九歲。謹擇於五月廿五日（星期一）下午一時，在溫哥華市中心之「金龍酒家」前，舉行追悼儀式。



諸葛青雲



(354)

老人家長，老前輩短的，把黑衣天狐字文厚大捧一頓，心想反正自己無事，若能和這妖嬈談得投緣，彼此盤桓些時，定能爲龍弟探聽出不少重要機密！

她這種靈機，本是臨時觸動，却那裏知道自己渴欲一見，龍弟弟的心上人，玄衣龍女柏青青，與嚮往已久的冷雲仙子愛徒谷飛英，此時全已落在了這妖婦之手。

黑天狐宇文屏見這青衣女子，竟是滇池之上，有名的風流教主，不由心中更喜，她那裏會知道魏無雙十餘年來，在無邊愁海之中，能夠玉潔冰清，尅慾自守。

祇以爲像這類蕩婦淫娃，是那般所謂正派俠義的眼中釘刺，但也是自己爭取的極好對象，因她對答之間語氣神色，均極恭敬，黑天狐高興異常，微笑答道。

「藝道友，你乃一教之主，不必過謙，字文屏雖然癡長幾齡，不敢托大，你我平輩論交便了！」

一個有心結納，一個曲意逢迎，那還不如水

水乳交融，頃刻之間，便成莫逆。

這還是要歸功魏無雙風流教主的那塊招牌太

燭光·秋夜  
紫羅蘭  
(63)  
倫凱岑·



陰險重重

「走吧，吃飯的時候，再想想辦法對付她，君子報仇，十年未晚。」

「我們索性請她出來，好不好？」

「不，太冒險了，兩天時間，足夠她去找一

第二天早上，艾迪去見大姐。

「想不到這樣順利，太好了。」大姐非常高興：「趙玉蓮的事一了，你就可以全心全意去對付……」

「今天晚上，請各位手足幫忙。」

「你放心吧！到時我會派人去，裏應外合，我這邊的事，你不用擔心，祇要小心應付趙玉蓮，把一切弄到手就可以了。」

「謝謝大姐。」

「回去吧，今晚你將要演出一場精彩的壓軸戲，預祝你成功！」

艾迪離開大姐，買了一瓶香水，一束紅玫瑰

艾迪的心情有點緊張，畢竟，這一次與平常幹的不相同，而今天的日子，他已經等了十年，帶回那小房子去等候趙玉蓮。

好，字字原老奸巨猾，因魏無雙眉目之間，缺少幾分風采，雖有本是色慾過之氣，何嘗不疑心來人非真？他豈肯本是那一箇中人，對這魏無雙又來迷途，魏無雙竟有，懂得極多，遂以此略為整頓，但魏無雙竟有良貴，雖然本身白璧無瑕，因多事風流，惹起十有餘年，耳濡目染，那得不熟，知這黑天狐心有疑，遂差事精以待，而且答話之間，窮極活潑，黑天狐字文居然所未聞，連一顧久懸懷，都變了被魏無雙說得霍霍大起來，這樣一切，那裏還有半點疑慮，此時雖推推心，雖一樣，要求魏無雙作道姑，結為姊妹，黑山論劍之後，並願以紫清真訣所藏神功相授，給她。

魏無雙當初與真龍袍，貼胸交臂，環以一臂，而自守清操，貞關不破，可見定力極深。

黑龍山狐說出柏青哥青公飛二女，均被擒來，並欲在黃山論劍之時，當着他們師弟之面，用那種毒手法處置等話，心中雖已驚駭，表面上却能維持個神色不變，又而盛讚黑天狐這種戰略，高明不已，並建議黑天狐若能在山崖埋伏好，自己在北崖極頂，替他施刀渡脫那兩箇徒弟，則這不易在冷雲仙子龍門醫藥等事，急請神將之際，讓發萬毒龍袍，予以一網打盡。

這種念頭，黑天狐早已想到，因為缺少一個心腹之人，而無法處理。

如今不但結識了個風流教主魏無雙，甚為投契，並且魏無雙一語就說到自己心中，遂不由得意已極！

暗想自己大概時來運轉，自從擔任無名樵子，得到紫清真訣以後，紫電劍，天孫劍，碧玉璽，給着老世奇珍，毫不費心的等於送入自己手中，如今又獲得一個知心道侶，更似一時帶領魏無雙，自秘徑之中，同登仙侶峯北崖極頂，魏無雙一見柏青哥那副清麗絕俗容顏，也煙塵覺倒，暗讚親弟弟妻實貴光不錯。

他內心不由得乾焦急，又興奮。

大臣張洋的人，已經到了，和艾迪交代一下，便回到自己的崗位。

「五點了，一點消息也沒有！」他來回踱步，很不耐煩：「她答應黃世芳的，難道有反悔變化？她不會已經知道……不會吧！求求天主，希望一切順利。」

六點鐘，艾迪忍不住正派打電話到霍客查問，門鈴開了。

他開了對講機，確定是趙玉蓮，他喜悅地，立刻把玉蓮打開。

趙玉蓮穿著全黑的密實女裙，黑色的隱形眼鏡，黑色的巨大太陽眼鏡。

「忘了帶鎖匙？」

「你看我的兩隻手？」

原來趙玉蓮一手拿着化妝鏡箱，一手提着一隻小照旅行包。

「給你。」趙玉蓮把化粧鏡塞進艾迪的手裏，她一面戴上眼鏡，坐下來，吐口氣。

「很疲累？」

「他死了，原是戴古重軍，我的兩隻手都麻木了，我從未試過這樣大費氣力。」

「你所做的，一切全是為了我。」

「知道就好！」

「古重軍，放在安全的地方？」

「很安全，放在志良一個空倉庫，祇有志良一個人才有倉庫的鎖匙，我偷偷出來的，艾迪，明天的交易，和我一起去，好不好？」

「你是否害怕？」

「有甚麼害怕？又不是第一次……」

「你剛才說甚麼？」

「你說我說甚麼？」趙玉蓮站起來，轉了一個話題，「給我一杯酒，好嗎？」

「我買了兩瓶酒，已經藏在冰箱裏。」艾迪倒了兩杯酒，把其中一杯給趙玉蓮：「為我們的遠大前途乾杯。」

「祝我們酒香，恩愛，健康。」趙玉蓮很高興，一飲而盡。

何桐攝影院  
Ho Tung Studio  
19 E. Pender St., Van. B.C.  
681-5848 879-5506

新製彩色黑房  
放大八折優待  
結婚寫照奉送大相  
特價九折非林仲晒  
影相射印每張35仙  
護照快相即有  
平靚又快樂迎惠顧

一日起貨

  
Sunbeam  
White  
Corned Beef

新邊麵飽  
新鮮  
味美

另列在各大報刊廣告  
 中半份最速，至貴的一  
 花一十二個，請於一六  
 七四年，四月間連十六  
 萬。  
**東方**  
 New Way  
 專科上門修理  
 設計按裝大小  
**日夜服務**  
 電話：  
 英語 251-  
 華語 255-  
**華安**  
 VAN-CHINA T  
 550 Main Str  
 68  
**牌檀香梘**  
**歡迎選購！**  
**長**  
 GRE  
 33  
 Van  
**豬仔薯干**  
**零沽批發 無任歡迎**



|       |       |        |          |
|-------|-------|--------|----------|
| 金山地產  | 2.95  | +0.10  | 248.00   |
| 漢國置業  | 1.23  | -0.01  | 84.00    |
| 新昌地產  | 1.29  | +0.09  | 1,718.00 |
| 亨隆地產  | 4.05  | +0.05  | 102.00   |
| 利安地產  | 2.825 | +0.125 | 44.00    |
| 利豐    | 3.20  | +0.05  | 76.00    |
| 統漢置業  | 0.85  | +0.05  | 2.00     |
| 四海地產  | 2.35  | -0.025 | 8.00     |
| 昌生興業  | 3.70  | —      | 10.00    |
| 世界發展  | 3.575 | +0.25  | 226.00   |
| 恒生工業  | 2.12  | -0.05  | 74.00    |
| 好世界   | 2.85  | +0.075 | 358.00   |
| 信和置業  | 1.49  | +0.01  | 5,923.00 |
| 新昌集團  | 5.80  | +0.10  | 298.00   |
| 保華    | 4.25  | +0.05  | 328.00   |
| 大新公   | 6.00  | —      | 18.00    |
| 海港工程  | 1.06  | +0.02  | 30.00    |
| 安達臣大亞 | 5.60  | —      | 122.00   |
| 大酒店   | 46.00 | -0.50  | 7.40     |
| 美麗華   | 36.00 | —      | 16.90    |
| 凱聯酒店  | 9.20  | +0.35  | 466.00   |
| 統一機構  | 6.90  | +0.10  | 18.00    |
| 富豪酒店  | 1.90  | +0.09  | 862.00   |
| 紅寶石   | 2.55  | -0.05  | 2.00     |
| 百樂酒店  | 3.70  | +0.15  | 16.00    |
| 遠東酒店  | 2.525 | +0.075 | 709.00   |
| 電話    | 21.00 | —      | 31.60    |
| 港燈    | 12.90 | +0.20  | 740.785  |
| 九港燈   | 6.35  | —      | 953.00   |
| 煤氣    | 27.90 | +0.10  | 1.50     |
| 中巴    | 18.00 | -0.50  | 4.00     |
| 九巴    | 12.50 | -0.30  | 69.95    |
| 油蔴地   | 5.20  | +0.05  | 41.00    |
| 香港隧道  | 9.70  | +0.10  | 7.00     |
| 淘化大同  | 8.50  | —      | 6.00     |
| 立興    | 4.30  | +0.15  | 9.50     |
| 邵氏    | 9.50  | —      | 750.00   |
| 邵島    | 7.50  | —      | 8.60     |
| 萬卡佛A  | 8.30  | +0.20  | 27.00    |
| 永安公司  | 13.80 | +0.30  | 74.00    |
| 寶光    | 6.80  | -0.20  | 147.00   |
| 港機工程  | 9.25  | +0.05  | 383.00   |
| 生力碑   | 6.80  | +0.10  | 7.40     |
| 人頭馬   | 13.70 | +0.20  | 50.50    |
| 南聯實美  | 4.10  | +0.05  | 522.00   |
| 南豐紗廠  | 26.60 | —      | 363      |
| 鱸魚恤   | 5.00  | +0.10  | 2.00     |
| 善美    | 4.00  | +0.05  | 32.00    |
| 長江製衣  | 11.40 | -0.10  | 6.00     |
| 森那美   | 11.00 | -0.50  | 383      |
| 九龍倉   | 8.95  | +0.10  | 814.00   |
| 中華造船  | 3.50  | -0.15  | 78.00    |
| 安全貨倉  | 5.85  | +0.25  | 12.00    |
| 華光航業  | 4.20  | —      | 23.00    |
| 維達    | 3.55  | +0.15  | 28.00    |
| 東方海外  | 3.725 | —      | 194.00   |
| 信德    | 3.125 | +0.10  | 34.00    |
| 寶福    | 1.65  | —      | 17.00    |

|          |             |        |           |
|----------|-------------|--------|-----------|
| 廣 聯      | 2.20        | +0.10  | 48,000    |
| 太古洋行 A   | 18.20       | +0.10  | 507,000   |
| 周生行 A    | 3.95        | +0.05  | 10,000    |
| 莊士集團     | 2.225       | +0.075 | 294,000   |
| 怡和證券     | 14.50       | —      | 219,100   |
| 新鴻基證券    | 4.575       | +0.275 | 1,250,000 |
| 新鴻基財務    | 5.20        | +0.20  | 163,092   |
| 馬基臣      | 1.60        | +0.13  | 1,424,000 |
| 萬邦投資     | 13.80       | +0.20  | 500       |
| 陸豐投資     | 4.65        | +0.125 | 1,046,400 |
| 永安集團     | 7.85        | +0.15  | 34,800    |
| 港證認股權證   | 8.20        | +0.05  | 349,500   |
| 置地認股權證   | 26.00       | —      | 77,659    |
| 證1986    |             |        |           |
| 和實認股權證   | 11.00       | +0.40  | 1,089,500 |
| 怡和認股權證   | 3.90        | +0.10  | 1,942,000 |
| 怡證認股權證   | 5.10        | —      | 389,195   |
| 富泰認股權證   | 0.76        | +0.02  | 2,509,000 |
| 陸豐認股權證   | 4.55        | -0.05  | 898,600   |
| 恒生工業認股權證 | 0.48        | -0.04  | 1,318,000 |
| 新城市認股權證  | 0.91-0.01   | —      | 2,454,000 |
| 莊士股權     | 0.88        | +0.05  | 142,519   |
| 嘉華股權     | 1.28        | +0.05  | 155,000   |
| 信和認股權證   | 0.84        | +0.04  | 5,056,000 |
| 僑聯認股權證   | 0.61        | +0.04  | 3,982,500 |
| 百利保認股權證  | 0.445+0.005 | —      | 1,592,000 |
| 置 地      | 13.60       | +0.10  | 1,165,128 |
| 聯 邦 A    | 6.00        | +0.10  | 320,000   |
| 信 託 A    | 8.10        | —      | 95,000    |
| 嘉 年      | 2.925       | +0.025 | 142,000   |
| 青 坭      | 66.50       | +1.00  | 10,200    |
| 合 和      | 18.90       | +0.20  | 100,400   |
| 新世界發展    | 6.25        | +0.10  | 1,642,000 |
| 新 城 市    | 2.30        | —      | 2,253,000 |
| 新鴻基地產    | 16.50       | -0.10  | 575,000   |
| 長江實業     | 27.90       | —      | 442,000   |
| 華光地產     | 3.475       | +0.025 | 559,400   |
| 廖創興      | 5.40        | +0.05  | 58,000    |
| 太古地產     | 12.70       | -0.40  | 591,000   |
| 大 昌      | 6.10        | +0.10  | 1,945,000 |
| 大 生      | 5.80        | -0.10  | 428,000   |
| 大 泰      | 5.15        | +0.375 | 605,689   |
| 大建 寶     | 6.60        | +0.10  | 2,013,000 |
| 大建 煌     | 1.68        | +0.06  | 935,227   |
| 捷 聯      | 7.75        | +1.00  | 2,438,000 |
| 恒 隆      | 28.50       | -0.50  | 44,500    |
| 利 興      | 7.90        | +0.10  | 13,000    |
| 佳 寧      | 8.85        | -0.05  | 4,521,000 |
| 海 南      | 4.275       | +0.075 | 44,000    |
| 廣 君      | 3.675       | +0.125 | 1,374,000 |
| 僑聯地產     | 3.20        | +0.15  | 2,303,000 |
| 永 泰      | 18.30       | +0.10  | 341,000   |
| 永 銓      | 0.99        | -0.05  | 160,000   |
| 安 細      | 0.455       | -0.01  | 3,484,000 |
| 明 輝      | 5.70        | -0.20  | 50,000    |
| 登 輝      | 2.30        | +0.075 | 6,000     |
| 啓 德      | 4.90        | —      | 2,000     |
| 德 華      | 2.95        | -0.05  | 18,000    |
| 遠東發展     | 5.40        | +0.30  | 1,228,472 |

五月廿一日, 雲高華股市最活躍股票  
VANCOUVER MOST ACTIVE

| VOLUME               | CLOSE | CHANGE |
|----------------------|-------|--------|
| 679 527 MACKENZIE    | 5.25  | -1.70  |
| 248 900 DAMASCUS     | 10.75 | -2.00  |
| 203 900 SAHQUA       | 2.90  | - .25  |
| 146 500 NOREX        | 2.23  | - .13  |
| 138 300 BLACKMIST    | 10.50 | + .50  |
| 138 000 AMARK        | 13.00 | -4.75  |
| 137 500 PRYME        | 11.20 | -2.80  |
| 136 100 EAGLE RIVER  | 4.80  | +1.00  |
| 78 300 SCHEER ENERGY | 4.00  | - .90  |
| 44 700 B.C. RES.     | 4.85  | - .05  |

五月廿一日 紐約股市最活躍股票  
NEWYORK MOST ACTIVES

| VOLUME  |              | CLOSE  | CHANGE   |
|---------|--------------|--------|----------|
| 717 100 | AM TEL TEL   | 58     | UP 1 1-8 |
| 643 400 | OCCID PETL   | 30 1-2 | UP 2 3-4 |
| 626 900 | COASTAL CP   | 43 7-8 | UP 1 1-2 |
| 563 900 | SONY CORP    | 22 1-8 | UP 1 1-2 |
| 545 700 | PHILLIPS PET | 38 1-8 | DN 1 1-8 |
| 479 000 | COOK UNIT    | 9      | DN 1-2   |
| 461 800 | IBM          | 55 5-8 | DN 3-4   |
| 455 100 | ESTERLN      | 22 3-4 | DN 1-4   |
| 438 600 | KENNT        | 55 1-8 | UP 1 3-8 |
| 395 100 | WN AIR LIN   | 10 7-8 | UP 1-8   |
| 342 900 | TEXACO       | 35     | DN 3-8   |
| 333 800 | ZAPATA       | 23 3-4 | DN 1-8   |
| 333 000 | COLG PALM    | 17 3-8 | UP 1-4   |
| 320 800 | STORGE TECH  | 32 3-4 | UP 1-2   |
| 319 200 | ENSERCH.     | 28 1-8 | DN 1     |

## 港5月18日股市行情表

| 指數起跌    | 上日      | 昨日      | 起跌            |
|---------|---------|---------|---------------|
| 恆生指數:   | 1548.05 | 1565.83 | +17.12        |
| 全日      | 1548.21 | 1562.23 | +14.02        |
| 四會總成交額: |         |         | \$ 600.070.00 |
| 匯豐銀行    | 15.30   |         | 628.20        |
| 恆生銀行    | 122.00  |         | 46.230        |
| 海外信託    | 6.80    | +0.05   | 1,100.600     |
| 友聯銀行    | 8.00    | +0.15   | 98.034        |
| 東亞銀行    | 51.50   | +1.50   | 7.600         |
| 永隆銀行    | 9.00    | +3.00   | 11.900        |
| 嘉華銀行    | 3.00    |         | 212.000       |
| 工商銀行    | 5.00    | +0.20   | 675.000       |
| 怡和      | 21.80   | +0.90   | 494.241       |
| 和記黃埔    | 18.90   | +0.80   | 881.929       |
| 和記黃埔(中) | 0.82    |         | 23.455        |
| 和發      | 1.35    |         | 5.000         |
| 會德豐A    | 7.80    | +0.10   | 1,092.868     |
| 仁孚      | 1.97    | +0.02   | 136.000       |

**多倫多雲高華紐約金融行情股市簡報**

雲高華廿一日股市交投活躍獲利回吐者多，做價趨低。滙價股  
二二隻，跌價股二六六隻，不變者二九七隻。成交量八百七十萬  
股，總值三千一百萬元。

多倫多股市交投活躍，做價超高。多倫多綜合指數上升一八。  
三一，收市二三四六。五三。滙價股二三〇隻，跌價股二三〇隻，  
跌價股三一〇隻，領導漲價者有油及天然氣，及地產等股。跌價者  
有金、及油管等股。成交量六百七十五萬八千股，廿日成交量六百  
卅五萬八千股。

紐約道瓊斯工業平均指數下跌〇。二七，收市九七六爲五九。  
成交量四千七百廿萬股，廿日成交量四千二百四十萬股。

倫敦金債收市每安四七三。〇〇美元。  
紐約加幣收市每元兌八三。一〇美仙。

CHANGE

|   |      |
|---|------|
| - | 1.70 |
| - | 2.00 |
| - | .25  |
| - | .13  |
| - | .50  |
| - | 4.75 |
| - | 2.80 |
| - | 1.00 |
| - | .90  |
| - | .05  |

CHANGE

|    |   |     |
|----|---|-----|
| UP | 1 | 1-8 |
| UP | 2 | 3-4 |
| UP | 1 | 1-2 |
| UP | 1 | 1-2 |
| DN | 1 | 1-8 |
| DN | 1 | 1-2 |
| DN |   | 3-4 |

本報經濟及股市行情由  
C M OLIVER 公司唐文活先生所提供  
David M. W. Tong Jeanne Wong

五月廿一日 多倫多股市最活躍股票  
TORONTO MOST ACTIVES

| VOLUME       |                | CLOSE  | CHANGE    |
|--------------|----------------|--------|-----------|
| 372 172      | HIRAM WALKER   | 29 1-8 | UP 3 5-8  |
| 256 986      | HUD BAY OIL    | 33 1-2 | OFF 1 1-4 |
| 256 152      | DOME PETE      | 23 1-4 | UP 1 1-4  |
| 223 963      | GULF CDA       | 27 7-8 |           |
| 149 112      | MACMILLAN      | 41 1-4 | OFF 1-8   |
| 117 752      | INCO           | 26 5-8 | OFF 1-2   |
| 115 219      | MITEL          | 44 7-8 | UP 3 3-8  |
| 91 365       | ELECT ROHOME   | 36 1-2 | UP 5 3-4  |
| 80 733       | CDA PERMANENT  | 27 1-4 | OFF 1 1-2 |
| 73 161       | FIRST CITY FIN | 24     | OFF 3-8   |
| MINES & OILS |                |        |           |
| 176 515      | OCELOT -B-     | 54     | UP 13 1-2 |
| 168 265      | DOME CDA       | 10 1-8 |           |
| 146 561      | DYNAMAR        | 6 7-8  | OFF 1-8   |
| 112 650      | TECK CORP -B-  | 19 1-2 | OFF 1-2   |
| 102 500      | MATACHEWAN     | .90    | OFF .09   |

檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山

# 漢宮大酒樓



## KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street.  
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

|            |              |              |              |              |              |              |              |
|------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|
| 七天營業(例假休息) | 晚飯小宴<br>服務週到 | 專門選購<br>生猛海鮮 | 名師主理<br>星期美點 | 貴賓廳房<br>情調高雅 | 百粵名菜<br>遠近馳名 | 喜慶宴會<br>最佳場所 | 華麗禮堂<br>筵開八十 |
|------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|

檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山

利口福飯店  
Delightful Food Restaurant  
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六  
營業時間：每日上午十一時至下午九時  
逢星期二休息

服務週到  
名廚烹飪  
正宗粵菜  
用料最靚  
小宴晚飯  
豐儉隨意  
馳名燒烤  
歡迎外賣

**金滿樓酒家**  
**Golden Capital Restaurant**  
 地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER  
 (西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)  
 訂座電話：926-6037 或 926-6038

著名煲仔菜各種鐵板燒  
 與眾不同  
 菜著到意  
 名超週隨  
 製質服豐  
 精品質服  
 品質服  
 廚上乘雅會車  
 流料上高宴泊  
 一選情調各式庫  
 一年四季日日恭候光臨

營業時間：下午四時至十一時  
 (七天營業)

**珍珠玉麵家**

**PEARL WONTON HOUSE LTD.**

1202-1208 Kingsway Vancouver B. C.  
TEL. 874-4433

● ● ● ● ● ● ● ● ● ●  
**大衆化 服務好，價錢  
特價碟頭飯  
特加設午餐  
炒粉炒麵  
粥粉麵飯  
各式燒烤  
柱侯牛腩  
上湯水餃  
鮮蝦雲吞**

**營業時間**  
由上午十一時至凌晨一時  
星期五、六、日及假期加開至凌晨二時

B.C. ROYAL CAFE  
PHONE: 681-3953  
19 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花  
五節有長春之草  
食在秘書賚路  
住在大溫哥華  
天上人間

雲  
埠  
秘書賚路蔡根璇  
根璇  
立正

**金馬餅店茶餐廳**  
溫哥華華埠緬街四一六號  
**Golden Horse Bakery &  
Restaurant Ltd.**  
416 Main St. Vancouver B. C.  
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由  
上午八時至下午七時。  
各式麵包西餅，中西  
結婚禮餅，精美生日  
蛋糕。抵食經濟早午  
餐，香港式會意粉，  
各種香滑雪糕，各種  
冷熱飲品，歡迎定購  
餅券。

榮利海鮮公司  
 Ocean Central Seafoods  
 5889 Victoria Dr. 夾 4 3 街    Off: 327-2814  
 Vancouver, B.C. V5P 3W5    Res: 434-5394

新設水族箱  
 生猛海鮮  
 新價相宜  
 歡迎訂購  
 蟹鮮宜購



聯邦經濟家兼戰略計劃主任透露  
**加將發展鐵路服務**

士在此間北海岸社區舉行之運輸交通研討會中應邀發表演講。

【片魯利加新社電】聯邦經濟發展部長白雲、白雲利根和

謂他預測不久將來加拿大將發展太平洋維多利亞鐵路客服務。

他指出納稅人支出大量費用，以供應該等鐵路搭客服務，過去

多年來，共達五億元，而將來更需支出十億元，以應時代及擴建之

需。

域獅子會華區分會  
銀禧紀念熱烈盛況

會華區分會，昨在甘美國際家慶祝廿五週年銀禧紀念，是晚由創會會長黃保華，應屆會長馬明律師及第一副會長謝錦河等八位僑行律門前迎接來賓，凡二百八十餘人，酒樓樓為之滿座，七時慶典開始，由鄧子才司儀，（一）唱國歌，（二）周福順領誦，（三）會長馬明律師致歡迎詞，（四）鄧子才司儀介紹主席嘉賓，（五）黃保華介紹僑團代表：計中華會館雷裕騰，台山寧會館劉炳輝，華僑聯誼會周貴森，李氏黨鄭東昌，閩聯誼會以森，李氏公所李東海，黃氏宗親會黃添祿，華人長老會台山總會一千五百元，中華會館一千元，華僑學校一千元（連前捐助該校舉辦移民英文班中心台共二千元），中華書畫藝康樂中心一千元，華人長老會一千元，童子瑞獅團一千元，蓮花舞蹈團四百元，殘廢活動會五百元。（十一）頒獎，域多利大學地理系黎全恩教授，因美化華埠成績卓著。B，陳新民，鄧子才兩位熱心獅子會活動，陳君獲總會兩位，鄧君獲永遠會籍獎。C，會員黃強華主持獅子會聯練游泳班及水上安全凡二十餘年，中西兒童受其訓練者共數千輩。

民星總社五六紀念  
慶典揚輝盛筵酬客

(雲訊)本埠民星總社，於五月十七日，下午一時，在該社禮堂舉行第五十六週年紀念典禮，屆時各社團代表，及僑領，暨該社社員携眷，陸續赴會，特別踴躍，衣香鬢影，喜氣盈堂，其為熱鬧，典範開始，由黃芳儒君司儀，行禮如儀，首請黃主席命治君致詞，繼由黃賜盛君誦祝詞。

隨請全加中華總會館代表林

堅決要求 關閉酒房

在華埠區青士定街，緬街一帶常有醉漢流連，經常鬧事，嚴重影響市安及正常營業，這早已是人所共知的事實，而醉漢聚集在青士定街一帶較多是和這裏有一酒房有直接關係，廣大市民早已要求關閉該酒房，以免致醉漢在該區流連。

市府方面接納群眾意見，準備於本星期六（廿三日）上午八時半在青士定東街三二〇號第一聯合教堂舉行各界群眾大會，省

政府的消費廳長將出席，聽取廣大市民意見，決定是否關閉青士定街近緬街酒房問題。

我們認為：爲了保障華埠市民安全及商店正常營業，我國呼籲廣大市民及各商店代表積極參加這次大會，認真表示意見及申明態度，否則，市府方面未必得到衆多市民的支持和自由，沒有理由去干涉買酒者的自由，該酒房將繼續照常營業，則將悔之晚矣。

計告

閻榮君，振華聲樂術究社，黃傑群君，黃氏宗親總會，黃仲超君，中華會館李華英君，開平總會館周永熾君，漢升體育會黃孝君，林西河總堂林岳崙君，文瀾學校代表黃文生君，至德總堂愛蓮公所代表周惠君，伍霄山公署伍振彬君，相繼演講，殿由黃碧塋君致答謝詞，禮畢，茶會敘慶，同日下午六時，假座喜萬年大酒家，舉行宴會，筵開三十餘席，宴會開始，首先請該社副理事長黃文生君致詞，繼請黃氏宗親總會主席黃偉夫君，及該社顧問黃榮快君，西賓麥當奴先生，相繼演講，各皆引經據典，發揮偉論，隨介紹嘉賓伍澤謙君，伍鐵鋒君，伍博連君，伍世參君，伍尙彬君，伍振彬君，黃氏宗親

補遺

總會黃亨君，黃濃添君，黃德君，黃伯君，黃文亭君，黃錦君，黃偉大君，黃相學君等，起立相見，殿由黃揚一君致答辭，隨即出菜，美酒佳餚，大家詞，隨即暢飲，談笑風生，直至九時賓主互相握手別云。

又訊：該社此次紀念宴會，荷蒙喜萬年酒家老板架立有君，特別調製豐富美味佳餚，以餉賓客。

**補遺**

僑彥岑公兆英不幸逝世，各大僑團聯合組織治喪委員會，廿日報載漏登雲坤達橋支社，中華文化中心，雲坤振華聲藝術研究社等。特此補遺。

聞

凡各團體致送輓聯詠詞等請逕交大漢公報  
治喪委員會：  
中國洪門民治黨雲支部  
雲埠達禪支社  
恩平總會館  
南陽總堂  
岑氏宗親會  
中華會館  
中華文化中心  
振華聲藝術研究社

治喪處：雲埠達權支社謹告

**哥倫比亞大廈通告**

本大廈行將落成，凡已經登記者，請從速到大漢公報領取填寫表格，以便進行辦理。爲荷。（截止日期五月卅日）

雲埠洪門達權實業部啓

哥倫比亞大廈

一九八一年五月十一日

# 得其順錶行

## Dickison Time House

102 - 475 MAIN ST.  
 Vancouver, B. C. V6A 2T7  
 TEL 684-2078

歡迎郵寄

永無執輪

請來問我

聰明人選

快而準確

修理好錶

精打細算



永明(加拿大)有限公司  
 708 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B. C. V6A 1H6  
 Phone: [604] 254-2111

# 精工製金請帖

歡迎郵購 樣辦備索 七天起貨

誠徵各埠代理

本埠代理

美的印刷公司 2062

榮新印刷公司 325

中華公司 296

商號

COMMERCIAL DR.,

MAIN ST.,

PENDER ST.,

PHONE : 255-0055

PHONE : 688-5037

# 會協視映發錄

3215 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B.C. V5Z 2W3  
 TEL: (604) 873-0120 873-8111

新時代，新潮片，新創作，新貢獻，  
 最新由港運到之新片集

兼營名廠錄影機

香港電視片集

看過網中人，必定  
 喜歡四季情、衝擊。  
 看過上海灘，萬勿錯  
 過「過客」。

租貨或售購電視  
 電影錄影片  
 外埠郵寄  
 無任歡迎

世不兩立，雙葉蝴蝶空運中

功夫，卡通，現實社會片集

由四月廿五日至五  
 月廿四日，買錄影機另  
 送影帶一盒，租看電視  
 片集，八折優待。

**加大參茸公司**  
 溫哥華喜市定東街四六一號  
 電話 (六〇四)二五五-七〇三三  
 中醫 陳 賦 贊 代客配藥 膏丹丸散  
 總代理高麗參丸  
 歡迎批發郵購

均皆稱，并藏月蓮花舖及  
感酒家各致送花籃一大座，謹此  
致以謝意。

尚有（新聞轉第五版）

本報前任總經理現任董事  
社元 老蘭國安先生之元配樂用好太夫人開平  
月山堡東樂里人痛於本年五月十八日午時壽終於聖保羅醫院  
積閱享壽七十有三歲實鑒遠殯同深哀悼定期五月廿五日（星  
期一）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬料  
斯蘭墓園終念賢良特聯合組織治喪處協助辦理喪事以彰盛德  
謹此訃

大漢公會報同謹告

振華聲藝術研究社

攝影週會

兩個月課程，彩色沖晒放大。  
謝永源教授

電話：三二五〇一七七



**怡園**

雲埠大學區西第十街  
四五四號

*the EXCELSIOR Restaurant*

4544 W. 10th AVE.      TEL. 228-1181  
228-1182



歡迎光臨

服務週到

音樂舞池

花園餐廳

豐儉隨意

喜慶宴會

游水龍蝦

北京烤鴨

法國名餐

正宗粵菜

每星期七天營業上午十一時至午夜十二時

**黃氏酒家**  
**WONG'S WOK**

GOURMET CANTONESE CUISINE

6061 NO.3 RD.  
RICHMOND  
270-7571

1579 BELLEVUE AVE.  
WEST VANCOUVER  
926-7371

**正宗粵菜**

將中國食品藝術提高至最高境界  
每日中午特別快餐

名廚主理 生猛海鮮 壽筵喜酌 晚飯宵夜  
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點  
七天營業：上午十一時至晚上十一時

曼氏在日本西部向商界領袖發表談話時強調「同盟」一詞，表示日本和美國基於兩國的共同利益，損失約一萬元許。據悉當時該機係由威廉斯返回雲高橋（即由雲峰通往國際機場所經之大橋）機師幸告無恙，該機則受損壞。

據證明該處有美國人被打。  
美國防部發言人對上述報導  
沒有置評。但該發言人發表聲  
明謂，現有越來越多報告，顯示  
蘇聯，顯然係與上述有關。

十幢房屋，棉的稻田及椰子樹。此外，牛羊養生者亦數以百計。印尼的西米魯山高一萬二千呎，能產鐵務資源部官員會商。

美國訂閱處：  
新華書店 地址：三凡市太平洋街六四二號  
電話：(四一五)九五六一〇七五二



在「家」中，你一定是千好萬好，但美國科學家說，你的家中或是寫字樓的空氣，有時比大受污染的街道上的空氣更差。因此，專家提醒，有時天氣乾燥，就對你大有好處，因為可以清潔你的家中。許多化學物在家中，如：清潔劑、洗潔精、空氣清新劑、除臭劑、各種殺蟲劑、發出的氣味與煙，都使室內空氣污濁，全部是破壞新鮮空氣的，使人感到不適。日本結婚有多花費，看看這個日本結婚的場面，大蛋糕，婚禮就高潮了。結婚蛋糕高達廿一呎，招待賓客二千五百人，酒會化費達廿萬鎊。這一個大塊頭的結婚場面，也讓人驚嘆。

在「家」中，你一定是千好萬好，但美國科學家說，你的家中或是寫字樓的空氣，有時比大受污染的街道上的空氣更差。因此，專家提醒，有時天氣乾燥，就對你大有好處，因為可以清潔你的家中。許多化學物在家中，如：清潔劑、洗潔精、空氣清新劑、除臭劑、各種殺蟲劑、發出的氣味與煙，都使室內空氣污濁，全部是破壞新鮮空氣的，使人感到不適。日本結婚有多花費，看看這個日本結婚的場面，大蛋糕，婚禮就高潮了。結婚蛋糕高達廿一呎，招待賓客二千五百人，酒會化費達廿萬鎊。這一個大塊頭的結婚場面，也讓人驚嘆。



大蛋糕 婚禮就高潮了。結婚蛋糕高達廿一呎，招待賓客二千五百人，酒會化費達廿萬鎊。這一個大塊頭的結婚場面，也讓人驚嘆。

**VIDEO FAIR** 39E PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA V6A 1S9  
平霸視聽中心 (位於中區華埠對面) TEL: 687-2293

代理: JVC AIWA JENSEN 等名廠產品。  
Betamax 系統錄影機 質地最好操作最方便又最便宜

本公司是多間名廠所指定的唯一修理服務店，高級技師代客錄影，轉帶(由8MM菲林轉為錄影帶)及解答一切有關錄影的疑問，服務一流，價錢平靚。

並備有專人為您修理一切汽車及家庭音響器材。

本公司最近辦到大批中英文節目的錄影帶，內容豐富，目錄繁多，歡迎選購及租賃，若知詳情，請親臨查詢。

本公司最近空運到大批正式原版的中文唱片及卡式帶，歡迎閣下親臨參觀及採購。

VIDEO SPECIALISTS

**Fast Friendly Triple 'F' Auto Body Limited** 至寶車身修理廠  
ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.

**汽車燕梳賠償服務**

正當卑詩省汽車保險局人員進行罷工期間，而閣下之汽車遇到意外損壞時，以下是你應該採取的步驟。

(一) 所有汽車意外損壞，凡超過二百元者，請電至至寶車身修理廠。

2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6 Telephone: (604) 872-1637

(二) 嚴重損壞時，請將你的汽車拖至上述地址，本廠主理人馮軒祈君將會為你填報有關表格。凡超過二百元修理費者，請於事發後四十八小時內向警署報案。

**納偉旅行社** Love & White Travel  
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada  
緬街五三九號110室 電話: (604) 689-0501

**中國旅遊觀光團 \$2,799**

- \* 暢遊廣州、北京、上海、無錫、杭州、南京、桂林、南寧、昆明、成都、重慶、長沙、鄭州、洛陽、西安、哈爾濱、長春、瀋陽、撫順、青島、濟南等地。
- \* 全程連香港23天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
- \* 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程。
- \* 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
- \* 出發日期: 6月26日, 7月24日, 8月28日, 9月18日, 10月9日, 11月6日。

**廣州旅遊觀光團 \$1,699**

- \* 暢遊廣州、佛山、從化、星湖或七星岩等地。
- \* 全程連香港12天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
- \* 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程。
- \* 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
- \* 出發日期: 5月29日, 7月17日。

**歐洲旅遊團 \$1,649**

- \* 暢遊倫敦、巴黎、法蘭克福、荷蘭及比利時。
- \* 全程12天，華人領隊，一流酒店，包早午晚餐。
- \* 亦有18天及24天之行程，前往更多之城市。
- \* 可提前出發，可延期回程，需30天訂位。
- \* 出發日期: 每年由四月起，每月均有團體出發。

**她斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$268**

- \* 華人領隊，全日遊，乘坐有冷氣調節及洗手間之豪華豪華車。
- \* 住宿一流酒店，包各名勝地區及遊樂場之入場券及醫療保險。
- \* 暢遊她斯尼樂園、諾氏農場、環球影城、加州首都、羅省、聖地牙哥動物園與海洋公園、三藩市唐人街及各名勝地區。
- \* 上列 \$268 為五人同房小童之價錢，其他價錢列如下：
- \* 四人房 \$305 三人房 \$315 二人房 \$345 (12歲以下小童減收 \$20)
- \* 出發日期: 81年6月27日起至8月25日逢星期六、日、12月19日、12月26日

**美加西岸豪華巴士旅遊團**

- \* 三藩市三日遊華人領隊
- \* 出發日期: 81年5月16日, 9月5日, 10月10日
- \* 阿根拿根拿三日遊華人領隊
- \* 出發日期: 81年8月1日
- \* 域多利兩日遊華人領隊
- \* 出發日期: 81年7月11日, 8月8日, 9月29日
- \* 加拿大洛磯山脈七日遊 專人領隊
- \* 出發日期: 逢星期日 (81年由5月30日起至9月13日止)

**她斯尼樂園旅遊團 \$264**

- \* 全日遊五晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
- \* 包她斯尼樂園一天之入場及十一款遊玩券。
- \* 上列 \$249 為四人同房小童之費用，其他費用如下：
- \* 四人房 \$299 三人房 \$309 二人房 \$329 (十二歲以下小童減收 \$5)
- \* 出發日期: 逢星期三出發 (由五月七日起至十二月廿四日止)

**賭城旅遊團 李耀 \$189 拉斯維加斯 \$199**

- \* 全日遊三晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
- \* 奉送各款賭券價值超過 \$100。
- \* 出發日期: 逢星期四 (三晚) 及星期日 (四晚) 出發。

**美加各埠來回機票特平**

宛尼路 \$154 多倫多 \$246 渥太華 \$254 滿地可 \$270  
三藩市 \$150 羅省 \$186 賭城 \$186 紐約 \$317

**中國旅遊探親團 \$2,799**

- \* 暢遊廣州、北京、上海、無錫、杭州、南京、桂林、南寧、昆明、成都、重慶、長沙、鄭州、洛陽、西安、哈爾濱、長春、瀋陽、撫順、青島、濟南等地。
- \* 全程連香港23天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
- \* 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程。
- \* 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
- \* 出發日期: 6月26日, 7月24日, 8月28日, 9月18日, 10月9日, 11月6日。

**廣東旅遊探親團 \$1,699**

- \* 暢遊廣州、佛山、從化、星湖或七星岩等地。
- \* 全程連香港12天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
- \* 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程。
- \* 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
- \* 出發日期: 5月29日, 7月17日。

溫哥華 ~ 國華公司 (604) 681-2720 ~ DOMINION PROMOTION CO 534 Main Street, Vancouver, B.C.  
溫哥華 ~ 納偉旅行社 (604) 689-0501 ~ LOVE & WHITE TRAVEL, Rm 110-539 Main Street, Vancouver, B.C.  
溫哥華 ~ 環球旅行社 (604) 684-2341 ~ WANKOW TOUR & TRAVEL, 258 East Pender Street, Vancouver, B.C.  
亞畢打 ~ 善豪旅行社 (403) 426-2443 ~ SINO TRAVEL, 10133-97th Avenue, Edmonton, Alberta  
沙省 ~ 納偉旅行社 (306) 359-3355 ~ LOVE & WHITE TRAVEL, 1237 Albert Street, Regina, Sask.

**華安國貨有限公司** VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
Importers of Chinese Products  
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.  
CANADA V6A 2T9 PHONE: 681-8531

**中國旅遊觀光團**

| 日期      | 遊覽城市                                              | 全程  |
|---------|---------------------------------------------------|-----|
| 七月七日    | 遊覽省內各地名勝                                          | 34天 |
| (學生夏令營) | 北京、西安、上海、杭州。                                      |     |
| 九月十六日   | 廣州、瀋陽、大連、鞍山、哈爾濱、長春、吉林、北京、天津、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。 | 34天 |
| 十一月三日   | 廣州、桂林、北京、太原、西安、洛陽、南京、上海、杭州、廣州。                    | 25天 |

每團均有專人負責，隨團沿途照料，直到旅遊完成為止。歡迎來電查詢

**韓國觀光旅行社**

特別專機  
由溫哥華開出直航  
香港-台灣  
日本-韓國-馬尼拉  
票價特平  
874-5025  
korea tours travel  
#3-114 W. Broadway, Vancouver, B.C.

**T. P. Y. Travel Service**  
71 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER, B.C.  
V6A 1S9  
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines.

辦理全般旅行業務，代辦東南亞、遠東、南美、澳洲及全球各地飛機票。請駕臨惠顧詢問。

**太平洋旅行社**  
地址: 溫哥華打打街七十一號

**梁 祺 KEE LEUNG**  
Phone: 254-1203

**承接土木工程**

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小，間格，天花外牆，油漆水電工程，樓宇土庫大小，如蒙利用，免費估價。

地址: 亞力山打街五〇四號。  
電話: 二五四一二〇三  
上午八時至十二時 晚上六時至十二時